

Interreg - IPA CBC
Italy - Albania - Montenegro



AIDA



AIDA

Adriatic Identity through Development of Arts

DESK RESEARCH



Teatro Koreja

FONDAZIONE
MOLISE CULTURA



This project is co-financed by the European Union under the Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA II)

Project description

The AIDA (Adriatic Identity through Development of Arts) project was created with the aim of demonstrating that the entire program area (Italy, Albania and Montenegro) can be considered from a single point of view, highlighting the common elements that exist among citizens and the communities of reference, according to an Adriatic identity model based on the awareness of the memory of the communities.

This model develops along interesting research paths, from academic to artistic, creating networks of local communities in the “pilot cities” of Lecce, Campobasso, Tirana and Ulcinj, put together with the aim of creating a cross-border network of communities in the Adriatic area.

With a view to the development and follow-up of the project, which aims to transfer this model to other cities, artistic projects were carried out in the pilot areas that actively involved communities and stakeholders through in-depth work on memory recovery, storytelling and performative activities. The results of each activity have given rise to a single work of contemporary art: an original theatrical production that involves artists from all areas. The involvement of the communities of Lecce, Campobasso, Tirana and Ulcinj is also developed through the creation of four showcases for the purpose of a possible development and implementation of the Adriatic identity model.

AIDA is a project co-financed by European Union under the Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA II) Interreg IPA - CBC Italy - Albania - Montenegro.

Prologue

I take inspiration from various family stories to reconstruct a typical Sunday in the house of my paternal grandparents in Riccia (in the province of Campobasso) in the early 1960s. My grandfather is a cattle breeder and trader and on the ground floor in a small garage my grandmother sells fresh milk. The neighbours form a circle with chairs around the entrance to the house. We are in via Mulattieri, at the beginning of the town, the area is called "ngoppe u Toppe", that is, at the top, because it is accessed from the roads coming from the countryside. On the left there is Largo Airella which in those years was called "Albania" because it was inhabited by poor and communist families, mostly agricultural workers, day workers and occasional construction workers. A little further on Piazza Umberto I ("ngoppe u Cummente": because until the 19th century the square was the vegetable garden of a convent) where the Sunday market takes place. Many farmers are in the village: the women to go to mass and to the market, the men to go to the cellar to drink. On Sunday people go to the barber, to the shoemaker, they exchange services or objects for eggs or other products

Prologo

Prendo spunto da vari racconti familiari per ricostruire una domenica tipo in casa dei miei nonni paterni a Riccia (in provincia di Campobasso) nei primi anni '60. Mio nonno è un allevatore e commerciante di bestiame e al piano terra in un piccolo garage mia nonna vende il latte fresco. Le vicine di casa fanno cerchio con le sedie attorno all'ingresso di casa. Siamo in via Mulattieri, all'inizio del centro abitato, la zona è detta "ngoppe u Toppe", cioè in cima, perché vi si accede dalle strade che arrivano dalla campagna. Sulla sinistra c'è Largo Airella che in quegli anni era detta l'"Albania" perché abitata da famiglie povere e comuniste, perlopiù salariati agricoli, giornalieri e manovali saltuari nell'edilizia. Poco più in là Piazza Umberto I ("ngoppe u Cummente": perché fino all'800 la piazza era l'orto di un convento) dove si svolge il mercato domenicale. Molti contadini sono in paese: le donne per andare alla messa e al mercato, gli uomini per andare in cantina a bere. La domenica si va dal barbiere, dal calzolaio, si barattano dei servizi o degli oggetti con le uova o altri prodotti della campagna. In casa dei miei nonni c'è la televisione e la sera c'è la visione collettiva con gli amici del vicinato. Ma

of the countryside. In my grandparents' house there is television and, in the evening, there is a collective viewing with friends from the neighbourhood. But there is also a telephone and on Sundays, the day of phone calls for emigrants, the women of the neighbourhood come to the house to receive calls from their relatives who have emigrated to Belgium, Switzerland and Germany. These are the families of "Albania", women, mothers and wives who have the men of the house almost all away for work. Around lunchtime some peasant staggering for wine passes by "ngoppe u Toppe" to return to the countryside, almost all on foot or by mule. The neighbours stationed around my grandmother, a few chats, a hand in the kitchen, my aunt plays with the children of the neighbourhood who have their mothers tailors or engaged in other jobs at home, in the meantime they expect some phone calls from afar.

A few years later, we are in the early 90s and in Reino, in the Sannio Benevento area on the border with Molise, a decisive football playoff is held for access to the category of Excellence. A coveted goal for football supporters and local fans. Riccia and Portocannone (arbëreshë

c'è anche il telefono e la domenica, giorno di telefonate per gli emigranti, le donne del vicinato vengono in casa a ricevere le chiamate dei congiunti emigrati in Belgio, Svizzera e Germania. Si tratta delle famiglie dell'"Albania", donne, madri e mogli che hanno gli uomini di casa quasi tuttu fuori per lavoro. Verso ora di pranzo qualche contadino barcollante per il vino passa da "ngoppe u Toppe" per tornare verso la campagna, quasi tutti a piedi o con il mulo. Le vicine di casa stazionano attorno a mia nonna, qualche chiacchiera, una mano in cucina, mia zia gioca con i bambini del vicinato che hanno le mamme sarte o impegnate in altri lavori a domicilio, si aspetta nel frattempo qualche altra telefonata da lontano.

Qualche anno dopo, siamo nei primi anni '90 e a Reino, nel Sannio beneventano al confine con il Molise si tiene uno spareggio calcistico decisivo per l'accesso alla categoria dell'Eccellenza. Un traguardo ambito per il calcio dilettantistico e per il tifo locale. Si fronteggiano Riccia e Portocannone (paese arbëreshë del Basso Molise). Lo scontro si tiene in un campo neutrale per via di un ricorso sportivo del Portocannone in merito ad alcune caratteristiche del campo da calcio di Riccia che risulta non

village of Lower Molise) face each other. The match is held in a neutral field due to a sporting appeal by Portocannone regarding some characteristics of Riccia's football field which is not suitable for the category. Actually, Reino is by no means neutral as a locality because it is located almost on the border with Riccia while Portocannone is very distant from the Benevento area. Big party for the riccesi who beat their rivals with many goals. As a midfielder in the category of the "Sabatella Riccia" football club, I am part of the winning supporters, coloured in white and red, including firecrackers, flags, banners and stadium trumpets. But I am surprised by a chorus addressed to the opponents "Go home, Albanians!".

During the research on oral tradition music with Giuseppe "Spedino" Moffa, we recorded in Riccia in the early 2000s some local versions of the spring rite of "U Maje" by elderly peasants of the "Leggera" (the mountainous area close to Bosco Mazzocca) and in a long interview with Giuseppe's grandfather, uncle Espedino - hence the familiar nickname which has also become a stage name - I discover that my great-grandfather, Annibale Fanelli, had been the cantor of the "U Maje" rite in the districts

idoneo per la categoria. In realtà Reino non è affatto neutrale come località perché si trova quasi al confine con Riccia mentre Portocannone risulta molto distante dall'area beneventana. Grande festa per i riccesi che battono i rivali con molti goal di scarto. Da centrocampista della categoria esordienti della società calcistica "Sabatella Riccia" sono parte della tifoseria vincente, colorata di bianco e rosso, tra mortaretti, bandiere, striscioni e trombe da stadio. Mi stupisce però un coro rivolto agli avversari "Tornate a casa, albanesi!".

Durante le ricerche sulle musiche di tradizione orale con Giuseppe "Spedino" Moffa, registriamo a Riccia nei primi anni duemila alcune versioni locali del rito primaverile de "U Maje" da anziani contadini della "Leggera" (la zona montuosa a ridosso del Bosco Mazzocca) e in una lunga intervista con il nonno di Giuseppe, zio Espedino - da cui deriva il soprannome familiare divenuto anche nome d'arte - scopro che il mio bisnonno, Annibale Fanelli, era stato il cantore del rito de "UMaje" nelle contrade della "Leggera". Studiando i saggi di Alberto Mario Cirese sulla rivista «La Lapa» per la tesi di laurea (poi divenuta un libro) apprendo le origini slave del rito primaverile che l'antro-

of "Leggera". Studying the essays by Alberto Mario Cirese in the magazine "La Lapa" for my degree thesis (which later became a book), I learn the Slavic origins of the spring rite that the Molise anthropologist, together with Diego Carpitella, founder of Italian ethnomusicology, had documented in 1954 in Fossalto (town of origin of the Cirese family). A particular form of cultural syncretism, where singing in the Molise dialect is associated with the Slavic mask with the personification of spring thanks to a man dressed in a cone of herbs, branches and leaves. Furthermore, in my village there is an ancient Schiavoni bridge in a now abandoned mule track while a village adjacent to the historic center is still called the Schiavoni because it was created for emigrants from the other side of the Adriatic who reached Molise during the 15th century and were named in this way since the Latin *sclavus* was first intended to mean Slavic prisoners and slaves of war, and then more extensively, mercenary troops and migrant populations from the Balkan countries.

Fragments of life and research paths somehow merge or at least influence each other. In this way, the reader will know that he is faced

pologo molisano, insieme a Diego Carpitella, fondatore dell'etnomusicologia italiana, aveva documentato nel 1954 a Fossalto (paese di origine della famiglia Cirese). Una particolare forma di sincretismo culturale, dove al canto in dialetto molisano si associa la maschera slava con la personificazione della primavera grazie a un uomo rivestito da un cono di erbe, rami e foglie. Inoltre, al mio paese vi è un antico ponte degli Schiavoni in una mulattiera ormai abbandonata mentre un borgo adiacente al centro storico è tuttora denominato degli Schiavoni perché venne creato per gli emigrati dall'altra sponda dell'Adriatico che raggiunsero il Molise nel corso del XV secolo ed erano denominati in questo modo poiché con il latino *sclavus* si intendevano dapprima i prigionieri e schiavi di guerra slavi, e poi in modo più esteso, le truppe mercenarie e le popolazioni migranti dai paesi balcanici.

Frammenti di vita e percorsi di ricerca in qualche modo si fondono o quanto meno si influenzano reciprocamente. Il lettore saprà, in tal modo, di trovarsi di fronte un testo redatto da un "antropologo nativo" che vive e lavora da 20 anni fuori dal Molise ma ha prima vissuto in questo territorio e poi studiato la

with a text written by a "native anthropologist" who has lived and worked for 20 years outside Molise but first lived in this territory and then studied the traditional culture of his land. The proximity in the distance has favoured a critical approach and the prologue of an autobiographical nature allows us to open a glimpse of the lack of awareness on the part of the Molisani with respect to the peculiar intertwining that has existed between the two shores of the Adriatic. There is a historical memory to be reconstructed and valued, to dispel prejudices and open new grounds for comparison and collaboration. The AIDA (Adriatic Identity through Development of Arts) project sets this goal and seeks, as the concise description of the project's aims states: "from a single point of view, highlighting the many points of contact that exist between the citizens and the communities of the different territories involved. AIDA will create an Adriatic Identity Model based on memory awareness of the communities ". The task that falls to me as a desk researcher is to produce "scientific and academic research to identify the common sociological, anthropological and environmental aspects existing between the territorial areas involved in the AIDA project". Despite the pan-

cultura tradizionale della propria terra. La prosimità nella distanza ha favorito un approccio critico e il prologo di carattere autobiografico permette di aprire uno squarcio sulla scarsa consapevolezza da parte dei molisani rispetto al peculiare intreccio che vi è stato tra le due sponde dell'Adriatico. C'è una memoria storica da ricostruire e da valorizzare, per fugare pregiudizi e aprire nuovi terreni di confronto e di collaborazione. Il progetto AIDA (Adriatic Identity through Development of Arts) si pone questo obiettivo e cerca, come recita la descrizione sintetica delle finalità del progetto: «from a single point of view, highlighting the many points of contact that exist between the citizens and the communities of the different territories involved. AIDA will create an Adriatic Identity Model based on memory awareness of the communities». Il compito che spetta a me nella veste di desk researcher è quello di produrre «scientific and academic research to identify the common sociological, anthropological and environmental aspects existing between the territorial areas involved in the AIDA project». Nonostante la pandemia il gruppo di lavoro molisano costituitosi presso la Fondazione Molise Cultura è riuscito a svolgere degli interventi nei territori arbëreshë del Molise

demio, the Molise working group set up at the Fondazione Molise Cultura managed to carry out interventions in the Arbëreshë territories of Molise to collect fragments of memory to be used creatively and in dialogue with the other partners of the AIDA project. Starting from these narrative ideas that show a precarious scenario, where the risk of the loss of the local language and culture and the interruption of the generational transmission of the cultural heritage of the alloglot communities of Molise appears very concrete, I have articulated a broader reflection on culture and the history of the Slavic and Arbëreshë villages of Molise, organizing my report for short historical pictures that focus on themes, problems and research documents. I favoured the materials resulting from the work of a master of Italian anthropology, Alberto Mario Cirese. Founder of modern anthropological studies after World War II, he was deeply linked to Molise due to the origins of his family and the poetic and folkloric work of his father Eugenio Cirese, and personally carried out an intense research activity during the 1950s. in the field and in the archive. A decisive phase to understand the traditional culture of Molise to which we will refer promptly by analysing in detail ar-

per raccogliere dei frammenti di memoria da adoperare in maniera creativa e in dialogo con gli altri partner del progetto AIDA. A partire da questi spunti narrativi che mostrano uno scenario precario, dove appare molto concreto il rischio della perdita della lingua e della cultura locale e l'interruzione della trasmissione generazionale del patrimonio culturale delle comunità alloglotte del Molise, ho articolato una riflessione più ampia sulla cultura e la storia dei paesi slavi e arbëreshë molisani, organizzando la mia esposizione per brevi quadri storici che hanno al centro temi, problematiche e documenti di ricerca. Ho privilegiato i materiali scaturiti dal lavoro di un maestro dell'antropologia italiana, Alberto Mario Cirese. Fondatore nel secondo dopoguerra dei moderni studi di ambito antropologico, fu profondamente legato al Molise per via delle origini della sua famiglia e del lavoro poetico e folklorico del padre Eugenio Cirese, e svolse in prima persona nel corso degli anni '50 una intensa attività di ricerca sul campo e in archivio. Una fase decisiva per capire la cultura tradizionale del Molise a cui faremo puntuale riferimento analizzando nel dettaglio articoli e saggi ciresiani. Una guida preziosa per seguire gli sviluppi della cultura molisana e il retroterra slavo e albanese di alcu-

ticles and essays from Cirese. A valuable guide to follow the developments of Molise culture and the Slavic and Albanian background of some emblematic expressions of the region's intangible heritage. In this way we propose to perform another task, particularly felt by the writer, that of remembering the Molise anthropologist on the centenary of his birth (1921-2021).

Is there an Adriatic culture? Molise and its identity

In this article the processes of cultural exchange between alloglot communities and Molise towns will be central and the forms of syncretism, loans and reciprocal influences will be highlighted. A dynamic scenario that characterizes the Arbëreshë Molise community compared to the others Albanian colonies that in some cases have "Latinized" without preserving the language and traditions of the land of origin, while in the Calabrian context they have strongly preserved the Arbëreshë culture and still practice the Byzantine rite. However, we are not faced with cultural traits that are preserved over the centuries as if they were artifacts or physical objects, because

ne espressioni emblematiche del patrimonio immateriale della regione. In questo modo ci proponiamo di assolvere anche un altro compito, particolarmente sentito da parte di chi scrive, quello di ricordarel'antropologo molisano nel centenario della sua nascita (1921-2021).

Esiste una cultura adriatica? Il Molise e la sua identità

In questo articolo risulteranno centrali i processi di scambio culturale tra comunità alloglotte e paesi molisani e verranno poste in evidenza le forme di sincretismo, i prestiti e le reciproche influenze. Uno scenario dinamico che caratterizza la comunità arbëreshë molisana rispetto alle altre colonie albanesi che in alcuni casi si sono "latinizzate" senza conservare lingua e tradizioni della terra di origine, mentre nel contesto calabrese hanno conservato fortemente la cultura arbëreshë e tuttora praticano il rito bizantino. Non siamo però di fronte a tratti culturali che si preservano nei secoli come fossero manufatti o oggetti fisici, perché la loro vitalità si deve sempre a forme di rivitalizzazione creativa e a processi di patrimonializzazione scaturiti da fenomeni politico-culturali di più ampia portata. Le tradizioni

their vitality is always due to forms of creative revitalization and processes of patrimonialization arising from political-cultural phenomena of wider scope. Festive and ritual traditions and the linguistic and musical heritage are the essential elements of the patrimonialization of the Slavic and Albanian cultures of Molise, but first of all we must clear the field of terminological misunderstandings and clearly delineate the theoretical-interpretative framework in which we operate. Culture, identity and community are key words of the anthropological lexicon and of the political debate but in the world of studies these notions are used with great caution to avoid the risk of a monolithic and essentialist reading of cultural phenomena. Let's try to put some fixed points and to follow briefly, and in a nutshell, the history, the intertwining and the evolution of meaning. In the work *Primitive Culture* (1871), the evolutionary anthropologist Edward Burnett Tylor re-semanticized the concept of culture in an anthropological sense: "culture or civilization, understood in its broad ethnographic sense, is that complex whole that includes knowledge, beliefs, art, morals, law, customs and any other ability or habit acquired by man as a member of a society". Until that moment, "culture" was

festive e rituali e il patrimonio linguistico e musicale sono gli elementi essenziali della patrimonializzazione delle culture slave e albanesi del Molise, ma preliminarmente dobbiamo sgomberare il campo da equivoci terminologici e delineare chiaramente la cornice teorico-interpretativa nella quale ci muoviamo. Cultura, identità e comunità sono parole chiave del lessico antropologico e del dibattito politico ma nel mondo degli studi queste nozioni vengono usate con molta cautela per evitare il rischio di una lettura monolitica ed essentialista dei fenomeni culturali. Proviamo a mettere alcuni punti fermi e a seguirne brevemente, e in estrema sintesi, la storia, gli intrecci e le evoluzioni di significato. Nell'opera *Primitive Culture* (1871), l'antropologo evoluzionista Edward Burnett Tylor ha risemantizzato il concetto di cultura in una accezione antropologica: «la cultura o civiltà, intesa nel suo ampio senso etnografico, è quell'insieme complesso che include la conoscenza, le credenze, l'arte, la morale, il diritto, il costume e qualsiasi altra capacità o abitudine acquisita dall'uomo in quanto membro di una società». Fino a quel momento la "cultura" era intesa in maniera esclusiva come un bagaglio di conoscenze di carattere storico, artistico, letterario o come un sapere di natura

understood exclusively as a wealth of knowledge of a historical, artistic, literary nature or as a knowledge of a scientific nature. Culture understood in a rationalist and enlightenment sense was opposed by ignorance, or the ignorance and barbarism of the illiterate classes and exotic populations. Dominated and subordinate groups very often considered as sub-humans or objects of interest by the hegemonic classes because of their beliefs to be eradicated or for the picturesque traditions to be collected as antiquities and relics of the past.

The anthropological notion of culture paved the way for a different attention both to extra-western populations subjected to colonial domination and to the marginal classes of European society (with the discovery in the Romantic age of "folklore" as a hidden treasure to be preserved). A plural vision of cultures was emerging and the foundations were laid for a battle in defence of native populations and local cultures. A long and rugged path that saw the nascent anthropological science in a limbo between connivance with colonial power and forms of justification of violence and forms of domination of "others" in the name

scientific. Alla cultura intesa in senso razionalista e illuminista si opponeva l'incultura, ovvero l'ignoranza e la barbarie dei ceti illetterati e delle popolazioni esotiche. Gruppi dominati e subalterni considerati molto spesso alla stregua di sub-umani oppure oggetto di interesse da parte dei ceti egemoni per via delle loro credenze da estirpare o per le pittoresche tradizioni da collezionare come antichità e reperti del passato. La nozione antropologica di cultura apriva la strada per una attenzione di segno diverso sia nei confronti delle popolazioni extra- occidentali sottoposte al dominio coloniale sia delle classi marginali della società europee (con la scoperta in età romantica del "folklore" come tesoro nascosto da preservare). Si faceva strada una visione plurale delle culture e si ponevano le basi per una battaglia in difesa delle popolazioni native e delle culture locali. Un percorso lungo e accidentato che vide la nascente scienza antropologica in un limbo tra connivenze con il potere coloniale e forme di giustificazioni delle violenze e delle forme di dominazione degli "altri" in nome della visione evoluzionistica della cultura, per cui le società più sviluppate dovevano farsi carico di aiutare quelle più arretrate, mentre, per altro verso, la lettura monogenetica propugnata

of the evolutionary vision of culture, for which the most developed societies had to taking charge of helping the most backward ones, while, on the other hand, the monogenetic reading advocated by evolutionary anthropology contributed to invalidating the racist theories that outlined a natural hierarchy between the different human races. Polygenesis was scientifically disavowed: a single species and therefore a single human race had developed in various form producing different cultures. Meanwhile, the way was opening, thanks to British functionalism, for fieldwork and participatory observation of the life of the natives. The West discovered that its own forms of organization of social and religious life were by no means universal. These were not natural elements common to all human groups and anthropology analysed other ways of organizing kinship and religious life, forms of economic exchange and the management of political power. Cultural relativism strengthened the ethical battle in the name of human rights and the safeguarding of indigenous peoples, but it also lent itself to paradoxical and instrumental uses of its own theories. In fact, a new and more insidious form of racism has been produced in more recent times, up

dall'antropologia evoluzionista contribuiva a inficiare le teorie razziste che delineavano una gerarchia naturale tra le diverse razze umane. La poligenesi venne sconfessata in sede scientifica: una sola specie e quindi una sola razza umana si era sviluppata in varie forme producendo differenti culture. Si apriva intanto la strada, grazie al funzionalismo britannico, per il fieldwork e l'osservazione partecipante della vita dei nativi. L'Occidente scopriva come le proprie forme di organizzazione della vita sociale e religiosa non fossero affatto universali. Non si trattava di elementi naturali comuni a tutti i gruppi umani e l'antropologia analizzava altri modi di organizzazione della parentela e della vita religiosa, delle forme di scambio economico e nella gestione del potere politico. Il relativismo culturale rafforzò la battaglia etica in nome dei diritti umani la salvaguardia delle popolazioni indigene ma si prestò anche a usi paradossali e strumentali delle proprie teorizzazioni. Infatti, si è prodotta in tempi più recenti, fino ai nostri giorni, una nuova e più insidiosa forma di razzismo che non si ispira più alle teorie scientifiche di De Gobineau, ormai screditate e prive di fondamento, ma trae spunto e legittimazione proprio dal lessico antropologico. In estrema sintesi: se tutte le

to the present day, which is no longer inspired by the scientific theories of De Gobineau, now discredited and without foundation, but draws its inspiration and legitimacy from the vocabulary. anthropological. In a nutshell: if all cultures have the right to preserve their peculiar traits and defend themselves from domination, then also “our” culture, the Western one, must remedy the uncontrolled migratory flows, exchanges and hybridizations, preserving its own cultural identity. Differentialist neo-racism - as it is sharply defined and analysed by Pierre-André Taguieff - reintroduces the horror of mixing and refusing contact, no longer inspired by natural hierarchies but in the name of the defence of all cultures. Therefore, any discourse on cultural identity, including ours on the Adriatic one, must deal with the risk of cultural essentialism. Defining identities and cultures as well-defined pieces and as atavistic legacies to be preserved produces an absolutely distorted reading of historical events and can strengthen, even involuntarily, xenophobic attitudes. Anthropological studies have chosen to combat these perspectives by lashing out against “cultural excesses” (as a lucky book by Marco Aime states) and “against identities”, revealing the political issues that

culture hanno diritto a preservare i loro tratti peculiari e a difendersi dalle dominazioni, allora anche la “nostra”, quella occidentale, deve porre rimedio ai flussi migratorisenza controllo, agli scambi e alle ibridazioni, preservando la propria identit  culturale. Il neo- razzismo differenzialista - come viene acutamente definito e analizzato da Pierre-Andr  Taguieff - reintroduce l’orrore per la mescolanza e il rifiuto del contatto non ispirandosi pi  a gerarchie naturalima in nome della difesa di tutte le culture. Pertanto, ogni discorso sulla identit  culturale, compreso il nostro su quella Adriatica, deve fare i conti con il rischio dell’essentialismo culturale. Definire le identit  e le culture come tasselli ben delimitati e come retaggi atavici da preservare produce una lettura degli eventi storici assolutamente distorta e pu  rafforzare, anche involontariamente, atteggiamenti di tipo xenofobo. Gli studi antropologici hanno scelto di combattere queste prospettive scagliandosi contro gli “eccessi di culture” (come recita un fortunato libretto di Marco Aime) e “contro le identit ”, svelando le poste in gioco di natura politica che veicolano le tensioni identitarie e i conflitti etnici (Vedi in bibliografia le opere di Francesco Remotti e Ugo Fabietti). Riconoscere ledifferenze culturali e tutelare le

convey identity tensions and ethnic conflicts (See the works of Francesco Remotti and Ugo Fabietti in the bibliography).

Recognizing cultural differences and protecting minorities by avoiding the construction of barriers to promote shared horizons: this is a bit of the not easy challenge that awaits us in order to escape both the risks of standardization and those of ghettoization.

To undertake our journey on the cultural identity of Molise we can refer to a valuable contribution by Alberto Mario Cirese on *Molise and its identity* (Cirese 1987). This is the introductory report to a conference on “The South and America. Molise and emigration” (Campobasso, June 26-28, 1987). A text of rare beauty and with traits of particular poetic intensity that stands out in Cirese’s scientific production so rigorous and aimed at producing logical-formal models of anthropological analysis. Science and life come together in Alberto Cirese’s reflections on the Molise identity which is based primarily on biographical-family considerations. In fact, Cirese chooses Molise as one of his “cultural homelands”, lands of choice that allow a territorial rooting and anchoring

minoranze evitando la costruzione di barriere per promuovere orizzonti condivisi:   un po’ questa la sfida non facile che ci attende per fuggire sia i rischi dell’omologazione sia quelli della ghettizzazione.

Per intraprendere il nostro percorso sulla identit  culturale del Molise possiamo fare riferimento a un pregevole contributo di Alberto Mario Cirese su *Il Molise e la sua identit * (Cirese 1987). Si tratta della relazione introduttiva a un convegno su “Il Sud e l’America. Molise ed emigrazione” (Campobasso, 26-28 giugno 1987). Un testo di rara bellezza e con tratti di particolare intensit  poetica che spicca nella produzione scientifica di Cirese cos  rigorosa e tesa a produrre modelli logico-formali di analisi antropologica. La scienza e la vita si fondono nelle riflessioni di Alberto Cirese sull’identit  molisana che muove innanzitutto da considerazioni di tipo biografico- familiare. Infatti, Cirese sceglie il Molise come una delle sue “patrie culturali”, terre di elezione che permettono un radicamento territoriale e un ancoraggio a dei mondi locali della vita quotidiana, per evitare di cadere nella vacuit  del “cosmopolitismo” o di restare ingabbiati nelle maglie anguste del “campanilismo”, per cui da un lato si propu-

to the local worlds of daily life, to avoid falling into the emptiness of "cosmopolitanism" or remaining trapped in the narrow meshes of "parochialism", for which on the one hand the "dissolution of every local physiognomy as the only way to participate in the wider reasons of the world" and on the other hand, there is a "rigid closure in one's local world as the only way to save the precious and indispensable asset of one's identity" (ibid, p. 125). Cirese proposes a different perspective between the cosmos and the parochialism by hoping "the idea, or ideal, of an industriousness that had the heart in the place and the brain in the world: or also, and the image is a mirror image, the brain in the place and the heart in the world" (ibid, p. 127). This idea arises from the critical reconsideration of the intense relationships between intellectuals and popular culture in Molise, a story marked by dialogues, exchanges and cultural circulation between scholars and the peasant world. Although conditioned by a chronological-cultural difference with respect to the currents of national and international study, this relationship between top and base was marked in Molise, according to the reconstruction carried out by Cirese, by a lack of synchrony that can lead to isolation

gna la «dissoluzione di ogni fisionomia locale come unicomodo per partecipare alle più vaste ragioni del mondo» e dall'altro, invece, vi è «la chiusura rigida nel proprio mondo locale come unico modo per salvare il bene prezioso e irrinunciabile della propria identità» (ivi, p.125). Cirese propone una diversa prospettiva tra il cosmo e il campanile auspicando

«l'idea, o l'ideale, di una operosità che avesse il cuore nel luogo e il cervello nel mondo: o anche, el'immagine è speculare, il cervello nel luogo e il cuore nel mondo» (ivi, p.127). Questa idea scaturisce dalla riconsiderazione critica dei rapporti intensi tra intellettuali e cultura popolare in Molise, una vicenda segnata da dialoghi, scambi e circolazione culturale tra studiosi e mondo contadino. Seppure condizionato da uno scarto cronologico-culturale rispetto alle correnti di studio di carattere nazionale e internazionale, questo rapporto tra vertice e base è stato improntato in Molise, secondo la ricostruzione effettuata da Cirese, da una mancata sincronia che può portare all'isolamento ma che in alcuni casi ha prodotto anche il vantaggio dello sguardo a posteriori. Gli approcci filologici più seri, impegnati e rigorosi sono prevalsi nella stagione dell'Il-

but which in some cases it has also produced the advantage of a retrospective gaze. The more serious, committed and rigorous philological approaches prevailed in the period of the Enlightenment and in the geo-anthropic descriptions of the Molise reformers (Longano, Galanti) and then in the positivist one linked to the classification of popular songs and traditions (Amorosa), while less romantic approaches and concessions to decadence have had an impact. By reviewing the reflections of some intellectuals from Molise (Petroni, Pietravalle, Jovine) on the peculiarities of their land, the traits of a sober and restrained community emerge, silent, on the threshold of resignation and apathy, between composure and warm and serene singing meditation. A poor land that is modernizing through migration and not it is entangled in the plots of the criminal organizations of the South nor does it remain the victim of a worse southernism that leads to querulous and beggar victimism. Cirese proposes to consider that of Molise as a "humanity intense in feeling but sober in expressing itself" (ibid, p.133). This emerges, in his opinion, from the extensive examination of the Molise sources and from the folkloric documents. This master of Italian anthropology

luminismo e delle descrizioni geo-anthropiche dei riformatori molisani (Longano, Galanti) e poi in quella positivista legata alla classificazione dei canti e delle tradizioni popolari (Amorosa), mentre meno incidenza hanno avuto approcci romantiche concessioni al decadentismo. Passando in rassegna le riflessioni di alcuni intellettuali molisani (Petroni, Pietravalle, Jovine) sulle peculiarità della propria terra emergono i tratti di una comunità sobria e contenuta, silenziosa, sulla soglia della rassegnazione e dell'apatia, tra compostezza e caldo e sereno raccoglimento canoro. Una terra povera che si modernizza attraverso le migrazioni e non viene irretita nelle trame delle organizzazioni criminali del Meridione né resta vittima di un meridionalismo deterioro che sfocia nel vittimismo querulo e accattone. Cirese propone di considerare quella molisana come una «umanità intensa nel sentire ma sobria nell'esprimersi» (ivi, p.133). Ciò emerge, a suo avviso, dalla vasta disamina delle fonti molisane e dai documenti di carattere folklorico. Questo maestro dell'antropologia italiana ci consegna, inoltre, una indicazione preziosa per cogliere i processi di costruzione identitaria poiché «l'identità – spiega Cirese – non è un fascio di dati oggettivi; è piuttosto una

also gives us a precious indication for understanding the processes of identity construction since "identity - explains Cirese - is not a bundle of objective data; it is rather a choice that is subjectively made. It is recognizing oneself in something that is sometimes only a part of what one actually is. Identity is the transformation of a data into a value. Identity is not what one is; identity is the image of oneself that each one gives to himself" (ibid., p.128).

Cultural traits are not inherited but are reconstructed on the basis of processes of selection and creative enhancement of historical elements of the past. Tradition is an "inverse filiation", as Gerard Lenclud explains, since it is the children who choose their fathers, and not vice versa, as common sense and identity rhetoric would suggest. An assumption that seems provocative and it instead show us how the fracture triggered by the processes of modernization is such as to involve every aspect of traditional cultures which are an integral part of the changes and not authentic, pure, autonomous and isolated elements; indeed, their persistence is inseparable from the processes of study and enhancement that have

scelta che soggettivamente si compie. È il riconoscersi in un qualcosa che talora è solo una parte di ciò che effettivamente si è. L'identità è il trasformare un dato in un valore. L'identità non è ciò che si è; l'identità è l'immagine di sé che ciascuno dà a sé stesso» (ivi, p.128). Non si ereditano dei tratti culturali ma si ricostruiscono in base a processi di selezione e valorizzazione creativa di elementi storici del passato. La tradizione è una "filiatura inversa", come spiega Gerard Lenclud, poiché sono i figli che scelgono i padri, e non viceversa, come il senso comune e la retorica identitaria farebbero pensare. Un assunto che pare provocatorio e sta invece a indicarci come la frattura innescata dai processi di modernizzazione sia tale da coinvolgere ogni aspetto delle culture tradizionali che sono parte integrante dei cambiamenti e non elementi autentici, puri, autonomi e isolati; anzi, la loro persistenza è inscindibile dai processi di studio e valorizzazione e intercorsi negli ultimi due secoli che non si limitano a descrivere oggettivamente dei fenomeni ma in qualche modo contribuiscono alla loro identificazione e ne condizionano la lettura, gli usi e le trasformazioni. Le culture locali non sono blocchi monolitici di dati, cose o essenze che si possono monitora-

taken place in the last two centuries which do not limit themselves to objectively describing phenomena but in some way contribute to their identification and condition their reading, uses and transformations. Local cultures are not monolithic blocks of data, things or essences that can be monitored and restored as we can do with historical-architectural, literary or artistic heritage: cultures are hybrid furniture and the arboreal metaphor of roots, however suggestive, is decidedly misleading because it refers to a depth and a fixity that concerns plants and not men who have always moved, travel, migrate. Indeed, the Slavic and Albanian migrations towards Molise have redesigned the face of this region, thanks to the foundation of new communities or fractions of existing villages or by repopulating uncultivated and semi-abandoned lands following earthquakes. Depopulation and earthquakes: crucial elements of Molise five centuries ago which welcomed the Balkan populations and still essential points to follow the cultural, social and demographic dynamics of this small mountainous region in the heart of the southern Apennines.

re e restaurare al pari dei beni storico-architettonici, letterari o artistici: le culture sono mobili e ibride e la metafora arborea delle radici per quanto suggestiva è decisamente fuorviante perché rimanda a una profondità e una fissità che riguarda le piante e non gli uomini che si muovono da sempre, viaggiano, migrano. E infatti, le migrazioni slave e albanesi verso il Molise hanno ridisegnato il volto di questa regione, grazie alla fondazione di nuove comunità o di frazioni di paesi già esistenti e ripopolando terre incolte e semi-abbandonate a seguito di terremoti. Spopolamento e terremoti: elementi cruciali del Molise di cinque secoli fa che accoglieva le popolazioni balcaniche e tuttora punti di riferimento per seguire le dinamiche culturali, sociali e demografiche di questa piccola regione montuosa nel cuore dell'Appennino meridionale.

Departures and arrivals: the migratory exodus from Molise

Molise is a land of emigration and is the only Italian region to record a negative balance between the first census at the time of Italian unification and the last one carried out in 2011, with a population that has changed from 355,138 inhabitants in 1861. to the current 313,660. Other southern territories also recorded a particularly considerable negative demographic peak between 1951 (when the maximum Molise population was reached following the baby boom, with 406,823 inhabitants) and 1971, but in Molise this flow towards Northern Italy, Northern Europe, Americas and Australia has taken on such a conspicuous profile to bring the population of the region towards an increasingly uncertain and precarious state, practically on the threshold of social desertification. In the following two decades there was a slight reversal of the trend with the return of emigrants from Switzerland and Germany and a small local building boom thanks to the economic remittances of the Molise *gastarbeiter*. But the migrations of peasants and artisans and the sudden eclipse of the members of the land-

Partenze e arrivi: l'esodo migratorio molisano

Il Molise è una terra di emigrazione ed è l'unica tra le regioni italiane a registrare un saldo negativo tra il primo censimento al momento dell'unità italiana e l'ultimo realizzato nel 2011, con una popolazione che è passata dai 355.138 abitanti del 1861 agli attuali 313.660. Anche altri territori del meridione hanno registrato un piccolo demografico negativo particolarmente considerevole tra il 1951 (quando si raggiunse il massimo della popolazione molisana a seguito del baby boom, con 406.823 abitanti) e il 1971, ma in Molise questo flusso verso il Nord Italia, il Nord Europa, le Americhe e l'Australia ha assunto un profilo così cospicuo da portare la popolazione della regione verso uno stato sempre più incerto e precario, praticamente sulla soglia della desertificazione sociale. Nei due decenni successivi vi è stata una lieve inversione di tendenza con il rientro degli emigrati dalla Svizzera e dalla Germania e un piccolo boom edilizio locale grazie alle rimesse economiche dei *gastarbeiter* molisani. Ma alle migrazioni di contadini e artigiani e alla eclissi repentina dei membri della borghesia terriera e del notabilato locale si è accompagnata in

ed bourgeoisie and the local élite have been accompanied in recent years by an intense resumption of emigration by new social categories such as graduates from Molise looking for a job outside region. Like their grandparents and great-grandparents, farmers and artisans, young people with educational qualifications also have to walk the path of emigration in a migratory dynamic that makes the way back more and more difficult. Often the hypothesis of returning is not part of the life plans of young Molise people. The chances that lie outside the region appear incomparable with the life and work prospects offered by Molise. Despite the media campaigns on pristine land to be discovered in search of nature and genuine hospitality, this area has to deal with a demographic collapse with negative features. During the years of our country's modernization, this small mountainous region has become an island with large-scale national, European and international ramifications. Migration as a relief valve for a territory that had turned towards ruralist welfare policies substantially without future perspectives. In fact, the historian Gino Massullo explained with reference to the period between fascism and the economic boom that "it is in that period that

questi anni una ripresa intensa dell'emigrazione da parte di nuove categorie sociali come i diplomati e laureati molisani alla ricerca di una occupazione fuori regione. Come i loro nonni e bisnonni contadini e artigiani anche i giovani con dei titoli di studio devono percorrere la strada dell'emigrazione in una dinamica migratoria che rende sempre più difficile la strada del ritorno. Spesso l'ipotesi del rientro non fa parte dei piani di vita dei giovani molisani. Le chances che si prospettano fuori regione appaiono incomparabili con le prospettive di vita e di lavoro offerte dal Molise. Nonostante le campagne mediatiche sulla terra incontaminata da scoprire alla ricerca della natura e dell'accoglienza genuina, questo territorio deve fare i conti con un crollo demografico dai tratti inquietanti. Negli anni della modernizzazione del nostro paese questa piccola regione montuosa è divenuta un'isola con ramificazioni nazionali, europee e internazionali su vasta scala. La migrazione come valvola di sfogo per un territorio che aveva ripiegato verso politiche ruraliste di tipo assistenzialista sostanzialmente prive di sbocchi futuri. Infatti, lo storico Gino Massullo ha spiegato in riferimento al periodo compreso tra il fascismo e il boom economico che «è in quel periodo che il Molise, allora

Molise, then corresponding to the Province of Campobasso, truly became a lost island in the ocean of development and national and international modernization; first closed in the autarchic ruralism of the regime and then in the post-war agrarian neo-corporatism, which here lasted longer than in the rest of the South and the whole country (Massullo 2006, p.XII; see Fanelli 2017).

There are many Molisani outside Molise than those who appear to be residents and among these there are numerous commuters and emigrants who still retain their residence in the village of origin and in some cases return only for holidays. Norberto Lombardi on the basis of decades of experience in this field of study has estimated that the community of Molise of origin in the world is two or three times higher than the one currently residing, producing "such a strong imbalance between the population" within the walls" and the population "outside the walls" »which represents« a peculiarity that makes the Molise situation unique in the panorama of the Italian diaspora » (N. Lombardi 2007, p.669). There is little awareness of this massive migratory exodus despite the fact that for some years a valuable research activ-

corrispondente alla Provincia di Campobasso, divenne veramente un'isola sperduta nell'oceano dello sviluppo e della modernizzazione nazionale e internazionale; prima chiuso nel ruralismo autarchico del regime e poi nel neocorporativismo agrarista del dopoguerra, che qui si protrasse più a lungo che nel resto del Mezzogiorno e dell'intero paese» (Massullo 2006, p.XII; cfr. Fanelli 2017). I molisani fuori dal Molise sono molti più di quelli che risultano come residenti e fra questi vi sono numerosi pendolari ed emigrati che conservano ancora la residenza nel paese di origine e in alcuni casi tornano solo per le ferie. Norberto Lombardi sulla base di una esperienza decennale in questo campo di studi ha stimato che la comunità dei molisani di origine nel mondo sia dalle due o tre volte superiore a quella attualmente residente producendo «uno scompensamento così forte tra popolazione "entro le mura" e popolazione "fuori le mura"» che rappresenta «una peculiarità che rende la situazione molisana unica nel panorama della diaspora italiana» (N. Lombardi 2007, p.669). Di questo massiccio esodomi-gratorio vi è una scarsa consapevolezza nonostante da alcuni anni sia attiva una pregevole attività di ricerca sulle migrazioni dei molisani nel mondo, grazie a un centro studi istituito

ity on the migrations of Molisani in the world has been active, thanks to a study center set up at the "Pasquale Albino" Provincial Library in Campobasso, a crucial institution for the cultural heritage of Molise, which unfortunately experiences a long and painful transition towards the status of national library after the closure of the provinces and the acquisition of its heritage by the Ministry. The series on migration by the publisher Cosmo Iannone of Isernia, founded and directed by Norberto Lombardi, is a mine of information and analysis on migratory flows in the contemporary age. But the other crucial migratory phase for Molise history is still full of gaps and uncertainties - which we dealt with in the AIDA project - that of the influx of populations emigrated from the Eastern Adriatic to Molise in the late medieval and modern age. Not that of departures outside the regions, but that of arrivals still deserves to be explored in depth. This is the long phase of migration from the Balkan countries to Southern Italy following the progressive Ottoman conquest of the territories of the Byzantine Empire. A complex and articulated picture that we will try to reconstruct and from which it is necessary to start in order to understand the cultural life of the allo-glott communities of Molise.

presso la Biblioteca provinciale "Pasquale Albino" di Campobasso, una istituzione cruciale per il patrimonio culturale del Molise, che vive, purtroppo, una lunga e penosa transizione verso lo status di biblioteca nazionale dopo la chiusura delle province e l'acquisizione del suo patrimonio da parte del Ministero. La collana sulle migrazioni dell'editore Cosmo Iannone di Isernia, fondata e diretta da Norberto Lombardi, è una miniera di informazioni e di analisi sui flussi migratori in età contemporanea. Ma resta invece ancora piena di lacune e di incertezze l'altra fase migratoria cruciale per la storia molisana - di cui ci siamo occupati nel progetto AIDA - quella dell'afflusso di popolazioni emigrate dall'Est adriatico verso il Molise in epoca tardo medievale e in età moderna. Non quella delle partenze fuori regioni, bensì quella degli arrivi merita ancora di essere esplorata a fondo. Si tratta della lunga fase di migrazioni dai paesi balcanici verso il Sud Italia a seguito della progressiva conquista ottomana dei territori dell'impero bizantino. Un quadro complesso e articolato che proveremo a ricostruire e da cui è necessario partire per capire la vita culturale delle comunità alloglotte molisane.

The Slavic migration towards central-southern Italy is divided by historians into three periods:

- the pirate raids on the Apulian, Calabrian and Sicilian coasts between the mid-seventh and the end from the XII century;
- the peaceful colonization from the fifteenth century into the Kingdom of Naples with the arrival of agricultural laborers and traders, an agreed emigration to repopulate the earthquake-stricken and uninhabited areas of the Kingdom;
- from the mid-fifteenth and throughout the sixteenth century, similarly to the Albanian migratory flow, following the Turkish invasion of the Balkans, an emigration due to the flight from their land for ethnic and religious reasons (pp.11-12).

Traces of the Apulian, Abruzzo and Marche colonies remain only in the historical archives and in the toponymy, while those of Molise of San Felice del Molise, Acquaviva Collecroce and Montemitro have instead preserved the language. In Molise there is traces of a significant Slav presence also in the towns of Castelmauro,

La migrazione slava verso il centro-Sud Italia è suddivisa dagli storici in tre periodi:

- le incursioni piratesche sulle coste pugliesi, calabresi e siciliane tra la metà del VII e la fine del XII secolo;
- la colonizzazione pacifica a partire dal XV secolo nel Regno di Napoli con l'arrivo di braccianti agricoli e commercianti, una emigrazione concordata per ripopolare le zone terremotate edisabitate del Regno;
- dalla metà del XV e per tutto il XVI secolo, analogamente al flusso migratorio albanese, a seguito dell'invasione turca dei Balcani, una emigrazione dovuta alla fuga dalla propria terra per motivi etnici e religiosi (pp.11-12).

Delle colonie pugliesi, abruzzesi a marchigiane restano delle tracce soltanto negli archivi storici e nella toponomastica mentre quelle molisane di San Felice del Molise, Acquaviva Collecroce e Montemitro hanno invece conservato la lingua. In Molise vi è traccia di una presenza significativa slava anche nei paesi di Castelmauro, Tavenna, Mafalda, San Biase, Montelongo,

ro, Tavenna, Mafalda, San Biase, Montelongo, Palata and San Giacomo degli Schiavoni. Also in Riccia, a populous rural center, well away from Lower Molise and located in the Fortore area - as I have already mentioned in the Prologue - there was a Slav presence, attested by a bridge and a district of the Schiavoni and by the presence on site of the spring rite of U Maje, with features quite similar to that of the Slavic-Molise countries. In nearby Jelsi, on the other hand, the arrival of populations from Bulgaria is attested in the early Middle Ages and this opens up a further field of investigation on the arrivals in the South of Slavic and Germanic area populations in the Middle Ages. Other places in Abruzzo and Campania bear signs of the Slavic presence. But let's take a closer look at some data concerning the Slavic villages of Molise. For the Slavic settlement in San Felice del Molise, reference is made to 1518, as the foundation date, according to the work of Giannelli, *Memories around the Church of Termoli* (1765), while for Acquaviva the date is 1537, according to the De Rubertis, *Slavic colonies in the Kingdom of Naples* (1856). Montemitro seems to have emerged as a development following the colonization of San Felice. Stories of travellers from the 1600s

Palata e San Giacomo degli Schiavoni. Anche a Riccia, popoloso centro rurale, ben distante dal Basso Molise e situato nell'area del Fortore - come ho già ricordato nel Prologo - vi è stata una presenza slava, attestata da un ponte e da un rione degli Schiavoni e dalla presenza in loco del rito primaverile de U Maje, con tratti del tutto simili a quello dei paesi slavo-molisani. Nella vicina Jelsi è invece attestata nell'alto medioevo l'arrivo di popolazioni dalla Bulgaria e ciò apre un ulteriore terreno di indagine sugli arrivi nel Meridione di popolazioni di area slava e germanica in età medievale. Altre località dell'Abruzzo e della Campania recano dei segni della presenza slava. Ma vediamo invece meglio alcuni dati inerenti i paesi slavi del Molise. Per l'insediamento slavo a San Felice del Molise si fa riferimento al 1518, come data di fondazione, secondo l'opera di Giannelli, *Memorie intorno alla Chiesa di Termoli* (1765), mentre per Acquaviva la data è il 1537, secondo il De Rubertis, *Delle colonie slave nel Regno di Napoli* (1856). Montemitro pare essersi costituita come uno sviluppo successivo alla colonizzazione di San Felice. I resoconti di viaggiatori del 1600 come Razzi (nei *Viaggi in Abruzzo*) li descrivono come ben integrati, mentre i filologi e i linguisti hanno ravvisato analogie con

such as Razzi (in *Travel in Abruzzo*) describe them as well integrated, while philologists and linguists have found similarities with Illyrian and Croatian and more generally with the dialects of Dalmatia, Montenegro and Serbia. There also seem to be linguistic differences between the speeches of the three alloglot communities of Molise, with the sweetest and most harmonious cadence of Montemitro which is traced back to the Northern speech of the Slavic countries on the border with Czechoslovakia. The ethnographic report by Vegezzi-Ruscalla of 1864 (*Ethnographic study of the Serbian-Dalmatian colonies in the district of Larino*, Botta, Turin) focus instead of miserable and uncultivated lands. The first linguistic study on the Slavic countries of Molise (*Die serbokroatischen Kolonien Südtaliens*, 1911) is due to the well-known scholar of Slavic philology at the University of Vienna, Milan Rešetar. A demographic increase between 1861 and 1900 due to the high birth rate was followed by a collapse between 1961 and 1971 and the demographic study by Maria Rosaria Iuliani (1998) also highlights a marked tendency towards endogamy which favoured the preservation of the language.

l'illirico e il croato e più in generale con i dialetti della Dalmazia, del Montenegro e della Serbia. Sembrano esserci anche delle differenze linguistiche tra le parlate delle tre comunità alloglotte molisane, con la cadenza più dolce e armoniosa di Montemitro che viene ricondotta alla parlata del Nord dei paesi slavi al confine con la Cecoslovacchia. Il resoconto etnografico di Vegezzi-Ruscalla del 1864 (*Studio etnografico delle colonie Serbo-Dalmate del circondario di Larino*, Botta, Torino) parla invece di terre miserabili e incolte. Al noto studioso di filologia slava dell'Università di Vienna, Milan Rešetar si deve il primo studio linguistico sui paesi slavi molisani (*Die serbokroatischen Kolonien Südtaliens*, 1911). A un aumento demografico tra il 1861 e il 1900 dovuto alla forte natalità è seguito un crollo tra il 1961 e il 1971 e lo studio demografico di Maria Rosaria Iuliani (1998) evidenzia anche una spiccata tendenza all'endogamia che ha favorito la conservazione della lingua.

La migrazione albanese è stata invece più consistente, duratura e stratificata e riguarda non solo il Molise ma soprattutto la Lucania e la Calabria e alcune zone della Sicilia. Se i flussi verso la repubblica di Venezia portarono a una rapida assimilazione degli albanesi giunti nel Veneto,

The Albanian migration was instead more consistent, lasting and stratified and concerns not only Molise but above all Lucania and Calabria and some areas of Sicily. If the flows towards the republic of Venice led to a rapid assimilation of the Albanians who arrived in Veneto, due to their Catholic faith and the commercial and cultural relations already established with the Serenissima (Schmitt 2020, p.17), deeper traits of otherness of Albanian migrants in the South survive to this day. In Alessandra Cesari's study, seven flows between the two shores of the Adriatic are reconstructed between 1448 and 1825:

- 1444-1448, under the reign of Alfonso I of Aragon, Demetrio Reses was appointed governor of Calabria, invited to quell a revolt, became a feudal lord and the Aragonese ruler to stabilize the territory and to repopulate semi-deserted and uncultivated lands grants to Albanian soldiers to colonize some lands of Calabria;
- emigration linked to Skanderbeg, with the foundation of the Apulian colonies and a mass flow following his death,

per via della loro fede cattolica e delle relazioni commerciali e culturali già instaurate con la Serenissima (Schmitt 2020, p.17), tratti più profondi di alterità dei migranti albanesi nel Meridione sussistono fino a oggi. Nello studio di Alessandra Cesari vengono ricostruiti sette flussi fra le due sponde dell'Adriatico fra il 1448 e il 1825:

- 1444-1448, sotto il regno di Alfonso I d'Aragona, viene nominato governatore della Calabria Demetrio Reses, invitato a sedare una rivolta, diviene feudatario e il sovrano aragonese per stabilizzare il territorio e per ripopolare terre semideserte e incolte concede ai soldati albanesi di colonizzare alcune terre di Calabria;
- emigrazione legata a Skanderbeg, con la fondazione delle colonie pugliesi e un massiccio flusso successivo alla sua morte, sia verso Venezia sia verso il Sud Italia e le colonie già esistente;
- gli albanesi osteggiati dal Papato e spesso costretti a latinizzarsi vennero dislocati in altre territori della Basilicata, della Puglia e del Molise; nuove migrazioni verso la Sicilia;

- both towards Venice and towards Southern Italy and the already existing colonies;
- the Albanians opposed by the Papacy and often forced to Latinize were displaced to others territories of Basilicata, Puglia and Molise; new migrations to Sicily;
- XV century: after the fall of the Albanian enclave of Corone in Greek territory it was founded the Lucanian colony of San Paolo Albanese;
- 1647: new flows in Lucania;
- 1744 the Albanians of Piqerni migrate to Badessa in Abruzzo, today a fraction of Rosciano in province of Pescara;
- between 1759 and 1825 an Albanian colony moved to Brindisi following Panagiotti Caclamani, but dispersed after his death.

The picture of migration becomes complicated considering that the Arbëreshë, like other Italians, emigrated during the nineteenth and twentieth centuries and therefore micro-communities are now dispersed on a global scale.

- XV secolo: dopo la caduta della enclave albanese di Corone in territorio greco viene fondata la colonia lucana di San Paolo Albanese;
- 1647: nuovi flussi in Lucania;
- 1744 gli albanesi di Piqerni migrano a Badessa in Abruzzo, oggi frazione di Rosciano in provincia di Pescara;
- tra il 1759 e il 1825 una colonia albanese si trasferisce a Brindisi al seguito di Panagiotti Caclamani, ma si disperde dopo la sua morte.

Il quadro delle migrazioni si complica considerando che gli arbëreshë al pari degli altri italiani sono emigrati nel corso dell'Ottocento e del Novecento e pertanto delle micro-comunità si trovano oggi disperse su scala globale. Inoltre, seppure distanti temporalmente alcuni secoli, le migrazioni dall'Albania verso l'Italia ci portano a considerare anche gli anni a noi più vicini, quando a seguito della fine del regime comunista di Hoxha migliaia di albanesi raggiunsero le coste della Puglia. Si aprì a quel punto una riflessione in ambito istituzionale per favorire

In addition, albeit a few centuries apart, the migrations from Albania to Italy lead us to consider the year's closest to us, when following the end of the communist regime of Hoxha thousands of Albanians reached the coasts of Puglia. At that point a reflection began in the institutional sphere to encourage greater acceptance and integration of Albanians fleeing a territory in chaos, directing them to the Arbëreshë villages. There were undoubtedly some forms of solidarity and hospitality but the field research has also revealed frictions and misunderstandings, starting from the fact that the Italian-Albanians of the South, despite their mythical and identity relationship with the Albanian national hero Giorgio Castriota Skanderberg, whose favourite children are considered fleeing and in search of freedom from Turkish domination, were still Italians and, like other Italians, they also harbored prejudices and mistrust towards a population isolated from Western countries for a long time, largely Muslim and for half a century placed on the opposing geo-political front (Cesari 2014, Fanelli 2013).

una maggiore accoglienza e integrazione degli albanesi in fuga da un territorio nel caos indirizzandoli verso i paesi arbëreshë. Vifuro-no senza dubbio delle forme di solidarietà e di accoglienza ma le ricerche sul campo hanno fatto emergere anche frizioni e incomprensioni, a partire dal fatto che gli italo-albanesi del Meridione, nonostante la loro relazione mitica e identitaria con l'eroe nazionale albanese Giorgio Castriota Skanderberg, di cui si considerano i figli prediletti in fuga e alla ricerca della libertà dalla dominazione turca, erano pur sempre degli italiani e al pari degli altri italiani nutrivano anche dei pregiudizi e delle diffidenze verso una popolazione per lungo tempo isolata dai paesi occidentali, in gran parte mussulmana e per mezzo secolo collocata nel fronte geo-politico contrapposto (Cesari 2014, Fanelli 2013).

Linguistic minorities between identity enhancements and processes of neo-nationalism

For many years the Arbëreshë language was lived with pride and as a banner of family and local identity by the Italian-Albanians but in the years of the economic boom and the radical transformation of our country it was perceived by the younger groups as a legacy to be overcome or an obstacle to own path of emancipation. Only following that radical fracture and on the basis of work and study experiences will some young Arbëreshë start rediscovering and patrimonialization processes. Ms. Liliana D'Amore from Montecilfone, in the interview conducted by Antonio De Gregorio and the AIDA staff from Molise, recalled how her mother-in-law constantly stigmatized the use of the Arbëreshë language at home, suggesting to grandchildren to give up that "crooked" language. Today the forms of ghettoization or self-limitation give way to an attitude of opposite sign aimed at the recovery and enhancement of the cultural traits of the past and the current state of the Slavic and Arbëreshë municipalities of Molise is that of linguistic minorities, recognized and

Le minoranze linguistiche fra valorizzazione identitarie e processi di neo-nazionalismo

Per molti anni la lingua arbëreshë era vissuta con orgoglio e come vessillo di identità familiare e locale dagli italo-albanesi ma negli anni del boom economico e della trasformazione radicale del nostro paese era percepita dalle fasce più giovani come un retaggio da superare o un ostacolo al proprio percorso di emancipazione. Soltanto a seguito di quella frattura radicale e sulla base di esperienze di lavoro e di studio alcuni giovani arbëreshë avvieranno dei processi di riscoperta e di patrimonializzazione. La signora Liliana D'Amore di Montecilfone, nell'intervista realizzata da Antonio De Gregorio e dallo staff molisano di AIDA ha ricordato come la suocera stigmatizzasse costantemente l'uso della lingua arbëreshë in casa suggerendo ai nipoti di lasciar perdere quella lingua "storta". Oggi le forme di ghettizzazione o di auto-limitazione lasciano il posto ad un atteggiamento di segno opposto volto al recupero e alla valorizzazione dei tratti culturali del passato e lo stato attuale dei comuni slavi e arbëreshë del Molise è quello di minoranze linguistiche, ricono-

protected by the state and by regional laws. The national regulatory framework is the one that refers to Law no. 482 of 15 December 1999, "Rules for the protection of linguistic and historical minorities" and to the subsequent decree no. 345 of the President of the Republic of 2 May 2001 establishing the "Implementation Regulation of Law 482/1999". The Molise Region had already adopted a law on the subject in 1997 (n.15, 14 May) for the "Protection and enhancement of the cultural heritage of linguistic minorities in Molise". First of all, linguistic interventions were envisaged for the development of didactic activities and funding mechanisms were prepared through the establishment of a Committee for cultural enhancement and for the planning of activities. But it is useful to focus on art. 4 of the regional law that extends its range of action from the school to the sphere of research and artistic activities:

sciute e tutelate dallo Stato e da leggi regionali. Il quadro normativo nazionale è quello che fa riferimento alla legge

n.482 del 15 dicembre 1999, "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche e storiche" e al successivo decreto n.345 del Presidente della Repubblica del 2 maggio 2001 che istituisce il "Regolamento di attuazione della legge 482/1999". La Regione Molise si era già dotata di una legge in materia nel 1997 (n.15, 14 maggio) per la "Tutela e valorizzazione del patrimonio culturale delle minoranze linguistiche nel Molise". Si prospettavano innanzitutto interventi linguistici per lo sviluppo di attività didattiche e venivano predisposti i meccanismi di finanziamento attraverso la costituzione di un Comitato per la valorizzazione culturale e per la programmazione delle attività. Ma è utile soffermarsi sull'art. 4 della legge regionale che dalla scuola amplia il suo raggio d'azione alla sfera della ricerca e delle attività artistiche:

Art. no. 4: CULTURAL PROMOTION INTERVENTIONS

The Region promotes and supports, on the basis of specific planning guidelines, cultural initiatives in the following disciplinary and artistic areas:

- a) studies, research and surveys on the linguistic condition of the Croatian and Albanian communities; creation of a database of historical, archival, ethnological, folkloric testimonies and materials; collection and studies of Croatian and Albanian linguistic repertoires, drafting and publication of atlases, maps and other documents of historical, cultural and linguistic areas; organization of seminars, conferences, poetry competitions, literary prizes; research, experimentation and documentation on problems concerning history, economy, society, traditions and cultural, artistic and linguistic heritage.
- b) printing and production of audio-visuals and other means of communication; editions of newspapers and periodicals in Croatian and Albanian to develop and disseminate

Art. 4: INTERVENTI DI PROMOZIONE CULTURALE

La Regione promuove e sostiene, sulla base di precisi indirizzi programmatici, iniziative culturali nelle seguenti aree disciplinari ed artistiche:

- a) studi, ricerche ed indagini sulla condizione linguistica delle comunità croate ed albanesi; creazione di una banca dati di testimonianze e materiali storici, archivistici, etnologici, folclorici; raccolta e compilazione di repertori linguistici croati e albanesi, redazione e pubblicazione di atlanti, carte ed altri documenti delle zone storiche, culturali e linguistiche; organizzazione di seminari, convegni, concorsi di poesia, premi letterari; attività di ricerca, sperimentazione e documentazione su problemi riguardanti la storia, l'economia, la società, le tradizioni ed il patrimonio culturale, artistico e linguistico.
- b) stampa e produzione di audiovisivi ed altri mezzi di comunicazione; edizioni di giornali e periodici in lingua croata e albanese per sviluppare e diffondere la conoscenza del-

inate knowledge of the history, language, culture and traditions of minority linguistic groups; publications of scientific and popular works concerning Croatian and Albanian culture and language; information and promotional activities through the means of social communication;

- c) information and updated courses for teachers, competitions among pupils and other extracurricular activities aimed at learning about Croatian and Albanian history, culture, language and traditions;
- d) preparation and organization of theatre, music and dance shows for the knowledge and dissemination of the Albanian and Croatian cultural heritage;
- e) collection and study of toponyms in Croatian and Albanian languages and related scientific publications, also in order to highlight the original toponymy by means of special signs;
- f) cultural exchanges, especially in schools with other Croatian and Albanian-speaking communities in Italy and abroad.

la storia, della lingua, della cultura e delle tradizioni dei gruppi linguistici minoritari; pubblicazioni di opere scientifiche e di divulgazione concernenti la cultura e la lingua croata ed albanese; attività informative e promozionali attraverso i mezzi di comunicazione sociale;

- c) corsi di informazione ed aggiornamento degli insegnanti, concorsi tra gli alunni ed altre attività parascolastiche volte alla conoscenza della storia, della cultura, della lingua e delle tradizioni croata ed albanese;
- d) allestimento ed organizzazione di spettacoli di teatro, musica e danza per la conoscenza e la diffusione del patrimonio culturale albanese e croato;
- e) raccolta e studio dei toponimi nelle lingue croata ed albanese e delle relative pubblicazioni scientifiche, anche al fine di evidenziare, attraverso apposita segnaletica, la toponomastica originaria;
- f) scambi culturali, soprattutto in ambito scolastico con altre comunità di lingua croata ed albanese in Italia ed all'estero.

It is not possible here to draw up an assessment of the activities carried out, nor are we able to fully assess the capacity of regional (and state) regulations to fully fulfil the envisaged objectives. We can see that local associations and initiatives have sprung up around the language desks and thanks to the magazine "Kamastra" promoted by Fernanda Pugliese there has been a continuity and synergy between research actions and moments of sharing between the various alloglot communities. Despite the precariousness experienced by the countries in the throes of depopulation, the language persists both in the Slavic area and in the Albanian territories, with differences between the various countries, so in the Slavic area it is the community of Acquaviva Collecroce that is more active on the patrimonialization front, while in that arbëreshë the risk of weakening and disappearance of the language is recorded in particular in Campomarino, a populated center of the coast, at the center of a tourist development process in a less isolated and conservative territory than the other arbëreshë municipalities. The Slavic villages also have the legal status of ethnic minority. Molise citizens of the three municipalities of Slavic origin can apply for

Non è qui possibile tracciare un bilancio delle attività svolte né siamo in grado di valutare a fondo la capacità delle norme regionali (e di quelle statali) di assolvere in pieno gli obiettivi previsti. Possiamo constatare che attorno agli sportelli linguistici sono sorte associazioni e iniziative locali e grazie alla rivista «Kamastra» promossa da Fernanda Pugliese si è avuta una continuità e una sinergia fra azioni di ricerca e momenti di condivisione fra le varie comunità alloglotte. Nonostante la precarietà vissuta dai paesi in preda allo spopolamento, la lingua persiste sia in area slava sia nei territori albanesi, con delle differenze fra i vari paesi, per cui in area slava è la comunità di Acquaviva Collecroce a mostrarsi più attiva sul fronte della patrimonializzazione mentre in quella arbëreshë il rischio di affievolimento e di scomparsa della lingua si registra in modo particolare a Campomarino, centro popoloso della costa, al centro di un processo di sviluppo turistico in un territorio meno isolato e conservativo rispetto agli altri comuni arbëreshë. I paesi slavi hanno anche lo status giuridico di minoranza etnica i cittadini molisani dei tre comuni di origine slava possono richiedere la cittadinanza croata, secondo i patti bilaterali tra l'Italia e la Croazia (Lorenzini 2017-2018). Dal sito del comune

Croatian citizenship, according to the bilateral pacts between Italy and Croatia (Lorenzini 2017-2018). From the website of the municipality of Acquaviva Collecroce we learn that "all interested citizens are warned that all the information regarding the documentation necessary to fulfill the request for Croatian citizenship can be found at the municipal offices and the Language Desk" (<http://www.comune.acquavivacollecroce.cb.it/wp-content/uploads/sites/29/2017/11/Avviso-Richiesta-cittadinanza-croata.pdf>). This event further complicates the situation because it is not just a matter of protecting and enhancing minority languages and cultures on the Italian territory, but in this case, they are recognized the citizenship of another State. The Slavs of Molise are currently identified as Croats for all legal purposes, while the Arbëreshë are not potential Albanian citizens, nor can they become one or much less aspire to do so, because they are and consider themselves a group in their own right, both from their land of origin. both from that of reception. The Arbëreshë culture is the result of a trans-cultural and trans-territorial diaspora as the Albanian language is also widespread in wide territories of Montenegro

di Acquaviva Collecroce si apprende che «si avvisa tutti i cittadini interessati che presso gli uffici comunali e lo Sportello Linguistico si possono reperire tutte le informazioni riguardo la documentazione necessaria per adempiere alla richiesta della cittadinanza croata» (<http://www.comune.acquavivacollecroce.cb.it/wp-content/uploads/sites/29/2017/11/Avviso-Richiesta-cittadinanza-croata.pdf>). Questa vicenda complica ulteriormente il quadro perché non si tratta soltanto di tutelare e valorizzare lingue e culture minoritarie sul territorio italiano, ma in questo caso, viene loro riconosciuta la cittadinanza di un altro Stato. Gli slavi del Molise vengono attualmente identificati come croati a tutti gli effetti giuridici, mentre gli arbëreshë non sono potenziali cittadini albanesi, né possono diventarlo o tanto meno aspirano a farlo, perché sono e si considerano un gruppo a se stante, sia dalla terra di origine sia da quella di accoglienza. La cultura arbëreshë è il frutto di una diaspora trans-culturale e trans-territoriale visto che la lingua albanese è diffusa anche in vasti territori del Montenegro e della Macedonia e in alcune aree della Grecia. Ciò ha prodotto nell'epoca dei nazionalismi e poi con la fine dei regimi comunisti dell'Europa orien-

and Macedonia and in some areas of Greece. This produced a political picture animated by profound tensions in the era of nationalisms and then with the end of the communist regimes in Eastern Europe. In fact, the Albanians living in the Serbian territory of Kosovo gained independence after a bloody civil war between the 90s and the 2000s. The southern arbëreshë came from various Albanian enclaves of the Balkan countries that can be located today in other states. They are ideally linked to Skanderbeg's Albania but have covered the history of Italy entirely and sometimes even as protagonists while their homeland lived for five centuries in the Ottoman Empire and for another fifty years in a communist regime (cf. Schmitt 2020). Furthermore, modern Albanian and Arbëreshë are two distinct languages and in many ways they are mutually incomprehensible to current speakers, to the point that attempts to use Italian-Albanians as linguistic and cultural mediators during the migration crisis following the collapse Hoxha's regimen has not always been effective. In fact, the southern Arbëreshë speak an older idiom, mixed with terms of the Romance area and other loanwords from local dialects and yet have some tools to understand the lan-

tale un quadro politico animato da profonde tensioni. Infatti, gli albanesi stanziati nel territorio serbo del Kosovo hanno ottenuto l'indipendenza dopo una sanguinosa guerra civile fra gli anni '90 e gli anni duemila. Gli arbëreshë meridionali sono giunti da diverse enclave albanesi dei paesi balcanici che possono situarsi oggi in altri Stati. Essi sono legati idealmente all'Albania di Skanderbeg ma hanno percorso interamente e a volte anche da protagonisti la storia d'Italia mentre la loro terra di origine ha vissuto per cinque secoli nell'Impero ottomano e per altri cinquant'anni in un regime comunista (cfr. Schmitt 2020). Inoltre, l'albanese moderno e l'arbëreshë sono due lingue ben distinte e per molti versi risultano reciprocamente incomprensibili agli attuali parlanti, al punto tale che i tentativi di adoperare gli italo-albanesi come mediatori linguistici e culturali durante la crisi migratoria successiva al crollo del regime di Hoxha non sempre è stata efficace. Infatti, gli arbëreshë meridionali parlano un idioma più antico, frammisto a termini di area romanza e ad altri prestiti linguistici dai dialetti locali e tuttavia hanno alcuni strumenti per intendere la lingua dell'Albania odierna mentre al contrario – come hanno evidenziato anche le ricerche sugli immigrati albanesi

guage of today's Albania while on the contrary - as also highlighted by the research on immigrants Albanians of the 90s - arbëreshë is difficult for the people of *Skipetar* (as the Albanians define themselves). Furthermore, in Albania there are two linguistic variants, the *Ghega* and the *Tosca*, such as to configure local idioms of profoundly different sign. The national hero Skanderbeg came from Northern Albania where the variant *ghega* prevails while the spoken arbëreshë is Tuscan; moreover, the Byzantine rite in use among the Arbëreshë was prevalent in the cities of southern Albania. This shows how the identity ties are the result of a local construction, particularly felt and relaunched in various forms in recent times. Furthermore, it should be emphasized that the national borders in the Balkan area animated by fierce ethnic conflicts arise from wars and political-ideological movements that during the nineteenth century 'built' nationalities, or rather "imagined communities" (Anderson 1983). The arbëreshë metaphor of "gjaku ynë i shprishur" (or "our shed blood") as far as it refers to a biological element to indicate a culture also expresses the awareness of being part of a diasporic community.

degli anni '90 – l'arbëreshë risulta ostico per il popolo *shipetaro* (come si autodefiniscono gli albanesi). Inoltre, in Albania esistono due varianti linguistiche, quella *ghega* e quella *tosca*, tali da configurare idiomi locali di segno profondamente differente. L'eroe nazionale Skanderbeg proveniva dal Nord dell'Albania dove prevale la variante *ghega* mentre la parlata arbëreshë è *tosca*; inoltre, il rito bizantino in uso presso gli arbëreshë risultava prevalente nelle città del Sud dell'Albania. Ciò mostra come i legami identitari siano il frutto di una costruzione locale, particolarmente sentita e rilanciata in varie forme nel corso degli ultimi tempi. Inoltre, è bene sottolineare come i confini nazionali nell'area balcanica animata da feroci contrapposizioni di tipo etnico scaturiscono da guerre e da movimenti politico-ideologici che nel corso dell'Ottocento hanno 'costruito' le nazionalità, ovvero delle "comunità immaginate" (Anderson 1983). La metafora arbëreshë del "*gjaku ynë i shprishur*" (ovvero il "nostro sangue sparso") per quanto faccia riferimento a un elemento biologico per indicare una cultura esprime anche la consapevolezza di essere parte di una comunità diasporica.

On the other hand, for the Slavic villages of Molise the link with the mother country has been recognized, or rather reconstructed, even in legal terms. It remains to understand how and why today they self-identify with Croatia or whether or not this choice is the result of geo-political strategies of national states that define and classify local identities within schemes elaborated by the center and not by the social actors of linguistic minorities. The picture of Molise-Croatian relations appears rich and stratified to us and at the moment Croatia has invested both economic resources and symbolic and identity resources of no small importance towards the Molise territories, with funding for local activities on the Croatian language and culture and with institutional visits to the small Molise towns of leading figures in Croatian national politics (from the consuls in Italy to members of the local government and the president of the Croatian republic). There is a more recent historical background and various sources attested the desire of the Molise villages to have public visibility and recognition as a minority since the 1970s. In particular, this had already emerged on the occasion of some visits to Italy by Yugoslav President Tito. The mayors of Acquaviva Collecroce first wrote to Saragat in 1971 and then obtained a

Invece per i paesi slavi molisani il legame con la madre patria è stato riconosciuto, o meglio ricostruito, anche in termini giuridici. Resta da capire come e perché oggi si auto-identificano con la Croazia o se questa scelta sia il frutto o meno di strategie geo-politiche degli Stati nazionali che definiscono e classificano le identità locali dentro schemi elaborati dal centro e non dagli attori sociali delle minoranze linguistiche. Il quadro delle relazioni molisano-croate ci appare ricco e stratificato e al momento la Croazia ha investito sia risorse economiche sia risorse simboliche e identitarie di non poco conto nei confronti dei territori molisani, con dei finanziamenti per delle attività locali sulla lingua e la cultura croata e con visite istituzionali nei piccoli paesi molisani di figure di primo piano della politica nazionale croata (dai consoli in Italia fino ai membri del governo locale e al presidente della repubblica croata). Vi è un retroterra storico più recente e diverse fonti attestano il desiderio dei paesi molisani di avere una visibilità pubblica e un riconoscimento come minoranza sin dagli anni '70. In modo particolare ciò era già emerso in occasione di alcune visite in Italia del presidente jugoslavo Tito. I sindaci di Acquaviva Collecroce scrissero dapprima a Saragat nel 1971 e

sensational public recognition in a statement by Pertini who, in response to the greeting the Italians of Dalmatia and Istria had given him, specified that "there are Croatian minorities in Italy, in Molise, and we too do not abandon these minorities to themselves, we want them to remain connected, through their traditions, with the country of origin. This was dealt with President Tito and I found it perfectly in agreement with me" (Crisman 1980, p.9). In the following years cultural exchanges intensified and music masters, nuns and other figures came to Acquaviva to strengthen the identity bond between the two shores of the Adriatic by promoting the Slavic language, music and traditions.

This Molise element should be included in a broader examination of diplomatic relations between Italy and Croatia and I believe it deserves a serious study in order to grasp the link between the recognition of a Croatian minority in Italy and the controversial events of refugees and populations of Italian language in Istria and Dalmatia. A picture animated by the tensions arising from the Second World War, the Italian occupation of Yugoslavia and the war crimes committed by the fascist army, then rekindled by the contro-

poi ottennero un clamoroso riconoscimento pubblico in una dichiarazione di Pertini che in risposta al saluto che gli avevano rivolto gli italiani della Dalmazia e dell'Istria aveva specificato che «ci sono delle minoranze croate in Italia, nel Molise, ed anche noi queste minoranze non le abbandoniamo a se stesse, vogliamo che rimangano collegate, attraverso le loro tradizioni, col Paese d'origine. Questo col presidente Tito è stato trattato e l'ho trovato perfettamente d'accordo con me» (Crisman 1980, p.9). Negli anni successivi si intensificarono gli scambi culturali e ad Acquaviva giunsero maestri di musica, suore e altre figure preposte a rinsaldare il legame identitario tra le due sponde dell'Adriatico promuovendo la lingua, la musica e le tradizioni slave.

Questo tassello molisano andrebbe ricompreso in una disamina più ampia delle relazioni diplomatiche fra Italia e Croazia e credo che meriterebbe un serio approfondimento al fine di cogliere il legame che intercorre tra il riconoscimento di una minoranza croata in Italia e le controverse vicende dei profughi e delle popolazioni di lingua italiana in Istria e Dalmazia. Un quadro animato dalle tensioni scaturite dal secondo conflitto mondiale, dall'occupazione

versies that have arisen more recently with the establishment of a Day of Remembrance for the Italian victims of sinkhole on the border between Italy and the former Yugoslavia. On the one hand, the Molise-Croatian affair can appear as a positive sign of the end of hostilities linked to the “cold war” with the precious re-stitching of nationalisms within the framework of the European Union that has defused the ethnic tensions that have torn the border in the recent past Eastern, but there are still many open questions. Linguistic studies believe that the differences between the Molise Slavic idioms are the sign of influxes from different territories of the Balkans, which are difficult to identify with certainty and this also helps to explain the presence of *čakavi* elements in the Slavic-Molise speech of the Slavic-Molise villages attributable to the *štokavian-ikavo* linguistic lineage (cf. with the works of Bada, Breu, Marra, Piccoli). But the most relevant data is that of the current adhesion of the Slavic villages of Molise to a national community that did not exist five centuries ago, after a tear and a separation from the starting lands - still not well identified and perhaps multiple - which lasted a long time without any form of continuity or direct relationships. Language, traditions, mu-

italiana della Jugoslavia e dai crimini di guerra compiuti dall'esercito fascista, poi rinfocolato dalle polemiche sorte più di recente con l'istituzione di una Giornata della Memoria per le vittime italiane delle foibe al confine fra Italia ed ex Jugoslavia. Per un verso la vicenda molisano-croata può apparire come un segno positivo della fine delle ostilità legate alla “guerra fredda” con la preziosa ricucitura dei nazionalismi nella cornice dell'Unione Europea che ha disinnescato le tensioni etniche che nel recente passato hanno lacerato il confine orientale, ma restano comunque numerosi interrogativi aperti. Gli studi linguistici ritengono che le differenze tra gli idiomi slavi molisani siano il segno di afflussi da diversi territori dei Balcani, difficilmente identificabili con certezza e ciò contribuisce anche a spiegare la presenza di elementi *čakavi* nella parlata dei paesi slavo-molisani riconducibili al ceppo linguistico *štokavo-ikavo* (cfr. con i lavori di Bada, Breu, Marra, Piccoli). Ma il dato più rilevante è quello della attuale adesione dei paesi slavi molisani a una comunità nazionale che cinque secoli fa non esisteva, dopo uno strappo e una separazione dalle terre di partenza – ancora non ben identificate e forse molteplici – che è durato molto tempo senza alcuna forma di continuità

sic, folklore repertoires become in this case a pregnant observation ground to grasp the political processes of construction of recent national identities (Croatia born from the bloody Yugoslav civil war) in an era of globalization and weakening of the role of National state and political ideologies of the twentieth century (see Herzfeld 2020).

The protection of minorities lends itself to ethnic-nationalistic classifications on which we can advance more than a few doubts, in fact, a little provocatively but not without foundation, let's think for a moment if Croatia wanted to extend the possibility of dual citizenship to the other colonies Molise slaves who then abandoned their language of origin? At the same time, the municipalities of Molise founded by Slavic emigrants and soon assimilated to the rest of the region, faced with some obvious privileges linked to the status of ethnic minority could appeal to their ancient origins to declare themselves Croats? Let's also try to imagine if this precedent applied to other communities that boast a Franco-Provençal, Byzantine, Norman, Swabian, Angevin or Aragonese foundation? In più occasioni si è discusso del possibile ritorno con l'Abruzzo – da

né di rapporti diretti. Lingua, tradizioni, musiche, repertori folklorici diventano in questo caso un terreno di osservazione pregnante per cogliere dei processi politici di costruzione di identità nazionali recenti (la Croazia sorta dalla sanguinosa guerra civile jugoslava) in un'epoca di globalizzazione e di indebolimento del ruolo dello Stato nazionale e delle ideologie politiche del Novecento (cfr. Herzfeld 2020).

La tutela delle minoranze si presta a delle classificazioni di tipo etnico-nazionalistico su cui possiamo avanzare più di qualche dubbio, infatti, un po' provocatoriamente ma non senza fondamento, pensiamo un attimo se la Croazia volesse estendere la possibilità della doppia cittadinanza alle altre colonie slave del Molise che hanno poi dismesso la lingua di provenienza? Al tempo stesso i comuni molisani fondati dagli emigranti slavi e ben presto assimilati al resto della regione, di fronte ad alcuni evidenti privilegi legati allo status di minoranza etnica potrebbero appellarsi alla loro antica origine per dichiararsi croati? Proviamo anche a immaginare se questo precedente si applicasse ad altre comunità che vantano una fondazione franco-provenzale, bizantina, normanna, sveva, angioina o aragonese? Del re-

cui il Molise si è distaccato dopo un acceso dibattito politico-istituzionale nel 1963 – o di una macro-regione adriatica Marche-Abruzzo-Molise. Moreover, from time to time by local political figures the Samnite identity of the Apennine territories is even re-proposed as a fundamental nucleus on which to erect new regionalist perspectives that see Molise projected towards Molisannio (with the provinces of Benevento and Avellino) or Molidaunia (with some territories of Daunia in the province of Foggia). On several occasions there has been discussion of the possible return to Abruzzo - from which Molise broke away after a heated political-institutional debate in 1963 - or of an Adriatic macro-region Marche-Abruzzo-Molise. Some proposals for the revision of the regional framework have also hypothesized to separate Molise, with the province of Isernia included in the Adriatic macro-region and that of Campobasso united instead with Puglia and Lucania. Therefore, the paradoxical and even provocative questions posed so far serve to highlight how much the neo-nationalistic processes (and also the neo-regionalist ones) are able to actualize and reify even very distant historical facts (and often without a real historical foundation) based

sto, ogni tanto da figure politiche locali viene riproposta addirittura l'identità sannitica dei territori appenninici come nucleo fondamentale su cui erigere nuove prospettive regionalistiche che vedono il Molise proiettato verso il Molisannio (con le province di Benevento e Avellino) o la Molidaunia (con alcuni territori della Daunia in provincia di Foggia). In più occasioni si è discusso del possibile ritorno con l'Abruzzo – da cui il Molise si è distaccato dopo un acceso dibattito politico-istituzionale nel 1963 – o di una macro-regione adriatica Marche-Abruzzo-Molise. Alcune proposte di revisione del quadro regionale hanno anche ipotizzato di scorporare il Molise, con la provincia di Isernia acclusa alla macro-regione adriatica e quella di Campobasso unita invece con la Puglia e Lucania. Pertanto, le domande paradossali e al limite provocatorie poste fin qui servono ad evidenziare quanto i processi neo-nazionalistici (e anche quelli neo-regionalistici) siano in grado di attualizzare e reificare fatti storici anche molto lontani (e spesso privi di un reale fondamento storico) sulla base di esigenze politiche e di interessi attuali. E non basta decostruirne le precarie o infondate ragioni fattuali per coglierne comunque la innegabile forza performativa e la perdurante

on current political needs and interests. And it is not enough to deconstruct its precarious or unfounded factual reasons to grasp its undeniable performative force and the enduring ideological grip on the populations involved. The “invention of tradition” by political power as an instrument of legitimation and social cohesion therefore becomes a crucial element in the anthropological analysis of some local traditions (see Hobsbawm-Ranger 1983).

The intangible cultural heritage: the Pagliara maje maje and the carresi

It is therefore evident that - without prejudice to the aesthetic, conscious, discovery and specific purpose of the collection - in these cantos [E. Cirese, *The popular songs of Molise*, 1953] a biography is included and omnipresent, indeed, almost absolutely, anti-folklorist a Biography: that of the Molisano who lives there from the cradle - *quatral* in the arms of an infant mother also - to the prison, to the bier; that is lost in superstitious joys, in clumsy traditions, in naive and edifying credulity; that on purpose, young man, the girls of the village with delightful indecency; that he goes to Puglia “like a giant” and comes back “like

capacità di presa ideologica sulle popolazioni coinvolte. L’“invenzione della tradizione” da parte del potere politico come strumento di legittimazione e di coesione sociale diviene pertanto un elemento cruciale nella analisi antropologica di alcune tradizioni locali (cfr. Hobsbawm- Ranger 1983).

Il patrimonio culturale immateriale: la Pagliara maje maje e le carresi

È evidente dunque che – ferma restando la finalità estetica, cosciente, scoperta e specifica, della raccolta – in questi canti [E. Cirese, *I Canti popolari del Molise*, 1953] è inclusa e onnipresente una biografia, anzi, quasi in assoluto, antifolcloricamente una Biografia: quella del Molisano che vi vive dalla culla – *quatrale* tra le braccia di una madre infante anch'essa – al carcere, al cataletto; che si perde in superstiziose allegrie, in goffe tradizioni, in ingenua e edificanti credulità; che apposta, giovinotto, le ragazze del paese con deliziosa indecenza; che va in Puglia “come un gigante” e ne torna “come un pezzente”; che invoca fiabescamente Roma e si fa corrompere dal malandrino narcisismo napoletano: figura disegnata con tratti il cui valore assoluto nessun

a beggar”; who invokes Rome in a fairy tale and is corrupted by the Neapolitan narcissism: a figure drawn with features whose absolute value no volume of ethnology or sociology, however fictionalized or poetized, might be the same. [Pier Paolo Pasolini, *Passions and ideology*, 1960, p.312]

Analysing the processes of rediscovery, construction and reinvention of traditions does not mean to argue that there are authentic and genuine forms to be preserved compared to false and invented ones. It is certainly not their origin that accounts for the territorial roots, effectiveness and degree of adhesion of the social groups involved; moreover, the processes of “fakelore” or “folklorism” triggered from above are an inseparable part of local cultures. Clearly, it was not a one-way process because there were different historical phases and processes of patrimonialization of opposite political sign, from the fascist ruralism that created medieval urban festivals and grape and wheat festivals in rural areas, to the phase progressive in the enhancement of folklore understood in Gramscian terms as “culture of the lower classes” to be opposed to the official culture, up to the current one in-

volume di etnologia o sociologia, per quanto romanizzato o poetizzato, potrebbe uguagliare. [Pier Paolo Pasolini, *Passioni e ideologia*, 1960, p.312]

Analizzare i processi di riscoperta, costruzione e reinvenzione delle tradizioni non vuol dire sostenere che esistano forme autentiche e genuine da preservare rispetto a quelle false e inventate. Non è certo la loro origine a dare conto del radicamento territoriale, della efficacia e del grado di adesione dei gruppi sociali coinvolti; inoltre, i processi di “fakelore” o “folklorismo” innescato dall’alto sono parte inscindibile delle culture locali. Non si è trattato, sia chiaro, di un processo unidirezionale perché vi sono state fasi storiche diverse e processi di patrimonializzazione di segno politico opposto, dal ruralismo fascista che creò feste medievali urbane e feste dell’uva e del grano in aree rurali, alla fase progressista di valorizzazione del folklore inteso gramscianamente come “cultura delle classi subalterne” da opporre alla cultura ufficiale, fino a quella attuali ispirate dalle politiche Unesco sul patrimonio intangibile (Dei 2018). Le tradizioni dei paesi slavi e albanesi del Molise sono state oggetto di sguardi disciplinari e di cornici discorsive

spired by UNESCO policies on intangible heritage (Dei 2018). The traditions of the Slavic and Albanian villages of Molise have been the subject of disciplinary views and discursive frameworks ranging from linguistic studies to historical-demographic studies, from ethnographic research to national and regional policies for the enhancement of minority languages. Language and traditions are the banner of identity construction and analysing the intangible heritage of the Slavic and Arbëreshë villages we find a picture in full motion, the result of exchanges and interactions that have given rise to cultural syncretisms and hybridizations of particular anthropological interest. In fact, two ritual manifestations still stand out in the Molise festive cycle: the Pagliara maje maje and the carresi. The first is a festival of May and spring which - we have already seen in the Prologue - is characterized by the syncretism between the Slavic mask and the singing in the Molise dialect, while the second is a competition between groups of young people through the competition between floats pulled by oxen and accompanied by running horses and takes place on the occasion of the patronal festivities in some towns of Lower Molise, including two arbëreshë mu-

che vanno dagli studi linguistici a quelli storico-demografici, dalle ricerche etnografiche alle politiche nazionali e regionali di valorizzazione delle lingue minoritarie. La lingua e le tradizioni sono il vessillo della costruzione identitaria e analizzando il patrimonio immateriale dei paesi slavi e arbëreshë troviamo un quadro in pieno movimento, frutto di scambi e interazioni che hanno dato vita a sincretismi e ibridazioni culturali di particolare interesse antropologico. Infatti, nel ciclo festivo molisano spiccano tuttora due manifestazioni rituali: la Pagliara maje maje e le carresi. La prima è una festa del Maggio e della primavera che - lo abbiamo già visto nel Prologo - si caratterizza per il sincretismo tra la maschera slava e il canto in dialetto molisano, mentre la seconda è una gara tra gruppi di giovani attraverso la competizione tra carri trainati da buoi e accompagnati da cavalli in corsa e si svolge in occasione delle festività patronali in alcuni paesi del Basso Molise, tra cui due comuni arbëreshë (Ururi e Portocannone); si tratta però di una ritualità creata dai paesi molisani e poi assunta con particolare orgoglio e fierezza nel patrimonio festivo, identitario e culturale dai limitrofi comuni arbëreshë. Gli slavi hanno portato in dote ai paesi molisani la maschera

nicipalities (Ururi and Portocannone); however, it is a ritual created by the towns of Molise and then taken on with particular pride in the festive, identity and cultural heritage of the neighbouring Arbëreshë municipalities. The Slavs brought the spring ritual mask to the Molise villages while the Arbëreshë assimilated a form of competitive rituals well rooted in Lower Molise. These two elements testify to the osmosis that has been created between the alloglot communities and the other Molise countries, highlighting a successful form of socio-cultural integration that has removed the persistence of forms of isolation and discrimination without however entailing a complete assimilation without traces of the heritage. cultural origin. In the case of the Slavic countries, a comparative analysis with the other Molise municipalities would be desirable to find out the reasons for the persistence of the language in only three municipalities (San Felice del Molise, Montemitro and Acquaviva Collecroce) while for the Arbëreshë communities of Molise we have various tools to make a comparison with other Albanian territories of the South. First of all, it is useful to remember that the migratory phenomenon was particularly in-

del rito primaverile mentre gli arbëreshë hanno assimilato una forma di ritualità agonistica ben radicata nel Basso Molise. Questi due elementi testimoniano l'osmosi che si è creata fra le comunità alloglotte e gli altri paesi molisani evidenziando una forma di integrazione socio-culturale ben riuscita che ha allontanato il perdurare di forme di isolamento e discriminazione senza comportare però una assimilazione completa priva di tracce del retaggio culturale di provenienza. Nel caso dei paesi slavi sarebbe auspicabile una analisi comparativa con gli altri comuni molisani per scorgere delle motivazioni del perdurare della lingua in soli tre comuni (San Felice del Molise, Montemitro e Acquaviva Collecroce) mentre per le comunità arbëreshë del Molise disponiamo di diversi strumenti per fare un raffronto con altri territori albanesi del Meridione. Innanzitutto, è utile ricordare che il fenomeno migratorio è stato particolarmente intenso e anche nel caso delle migrazioni albanesi l'area di radicamento era in realtà più vasta di quella attuale. Infatti, ai quattro comuni che tuttora parlano la lingua arbëreshë (Portocannone, Ururi, Campomarino e Montecilfone) vanno aggiunti Chieuti e Casalvecchio di Puglia che si trovano poco distanti, ma in provincia di Foggia. Mentre in

tense and even in the case of Albanian migrations the rooting area was actually larger than the current one. In fact, to the four municipalities that still speak the Arbëreshë language (Portocannone, Ururi, Campomarino and Montecilfone) must be added Chieuti and Casalvecchio di Puglia which are not far away, but in the province of Foggia. While in the past Santa Croce di Magliano was called of the Greeks and the toponymy of the traces of the arrival of the Albanians still persist; moreover, Alberto Cirese specified in "La Lapa" that the Albanian populations had also repopulated the hamlets of Sant'Elena and Colle di Lauro in the countryside of Larino and of San Barbato in the countryside of Casacalenda that were then destroyed. In particular, it is useful to refer to Patrizia Resta's works on Calabrian arbëreshë (Resta 1991) and to the comparison made by the anthropologist of the Foggia university with the most recent Albanian migrations (Resta 1996, 2002). We start from this last story because intercultural mediation was inspired precisely by the commonality of anthropological traits for which "the cult of the family and solidarity, hospitality and the code of honour create a substratum, a known matrix that should make it easier dialogue" (Resta

passato Santa Croce di Magliano era detta dei Greci e persistono ancora nella toponomastica delle tracce dell'arrivo degli albanesi; inoltre, Alberto Cirese precisava su «La Lapa» che le popolazioni albanesi avevano ripopolato anche i casali andati poi distrutti di Sant'Elena e Colle di Lauro nell'agro di Larino e di San Barbato nell'agro di Casacalenda. In particolare modo è utile riferirsi ai lavori di Patrizia Resta sugli arbëreshë calabresi (Resta

1991) e al raffronto effettuato dall'antropologa dell'ateneo foggiano con le migrazioni albanesi più recenti (Resta 1996, 2002). Partiamo da questa ultima vicenda perché la mediazione interculturale si è ispirata proprio alla comunanza di tratti antropologici per cui «il culto della famiglia e della solidarietà, l'ospitalità e il codice d'onore creano un sostrato, una matrice nota che dovrebbe rendere più facile il dialogo» (Resta 1996, p.8). Tralasciando il complicato problema della comunicazione linguistica e pur apprezzando gli sforzi del lavoro interculturale basato sulla circolazione e l'uso creativo di materiali folklorici per favorire lo scambio e l'integrazione, dobbiamo notare che i tratti culturali in comune segnalati da Resta rimandano a dei nodi critici di primaria

1996, p.8). Leaving aside the complicated problem of linguistic communication and while appreciating the efforts of intercultural work based on the circulation and creative use of folkloric materials to foster exchange and integration, we must note that the shared cultural traits pointed out by Resta refer to critical issues of primary importance. In fact, they refer to the Kanun, the ancient customary code of the Albanian populations, handed down orally and based on the concept of honor and on the regulation of forms of revenge and community justice. A corpus of rules of collective behaviour that shows the persistence of a legal system based on local clans and families, in the absence of effective control of the territory by state bodies able of imposing written legal rules (Schmitt 2020). Much has been said and written about the spiral of revenge, especially when Albania came out of isolation to re-enter European trade (Resta 2002) and the local feuds, pacified and kept under control by the communist regime, had resurfaced, producing scandal and taking very controversial position in the European media. Honor-revenge on the one hand, on the other, instead the right to hospitality and the possibility of redressing wrongs were sanctioned through

importanza. Infatti, essi fanno riferimento al *Kanun*, l'antico codice consuetudinario delle popolazioni albanesi, tramandato oralmente e basato sul concetto di onore e sulla regolazione delle forme di vendetta e di giustizia comunitaria. Un corpus di regole del comportamento collettivo che mostra la persistenza di un sistema giuridico basato sui clan locali e le famiglie, in assenza di un controllo effettivo del territorio da parte di organismi statali in grado di imporre delle norme giuridiche scritte (Schmitt 2020). Sulla spirale delle vendette si è detto e scritto molto, soprattutto quando l'Albania è uscita dall'isolamento per rientrare negli scambi europei (Resta 2002) e le faide locali, pacificate e tenute sotto controllo dal regime comunista, erano riaffiorate producendo scandalo e prese di posizione molto polemiche nei media europei. Onore-vendetta per un verso, per l'altro, invece veniva sancito il diritto di ospitalità e la possibilità di riparare i torti attraverso la riconciliazione pubblica affidata a dei mediatori, in nome del valore sacro della parola data (in albanese: *besa*). Ma cosa restava di questo retaggio culturale presso gli arbëreshë meridionali all'arrivo dei nuovi migranti albanesi? In Molise del *Kanun* non vi è più traccia già nel secondo dopoguerra, poi-

public reconciliation entrusted to mediators, in the name of the sacred value of the given word (in Albanian: *besa*). But what remained of this cultural heritage among the southern Arbëreshë when the new Albanian migrants arrived? In Molise del Kanun there is no longer any trace already after World War II, since despite a certain archaic gaze on the rural and mountain communities of the most peripheral areas of the country, there was the vision of autonomy and isolation in those poor mountainous villages between the Trigno river and Fortore were in any case integrated into a modern national state. A small trace now distant of the "Albanian revenge" emerges from an ethnographic source of the first half of the twentieth century, given that in the correspondence of 1910 between Athos Mainardi and the organizers of the Ethnography Exhibition of 1911 (on the occasion of the 50th anniversary of the Unification of Italy), the correspondent from Molise complains of being in the midst of 'savages' and invokes the civilization of these places invoking "other than civilizing Africa, sacrament!" (Puccini 2005, p.103). In particular, explains the anthropologist Sandra Puccini, who in the alloglot communities of Molise, the careless Mainardi complained of

ché nonostante un certo sguardo arcaicizzante sulle comunità rurali e montane delle aree più periferiche del paese abbia alimentato la visione dell'autonomia e dell'isolamento quei poveri villaggi montuosi tra il fiume Trigno e il Fortore erano comunque integrati in un moderno stato nazionale. Una piccola traccia ormai lontana della "vendetta albanese" affiora invece da una fonte etnografia della prima metà del Novecento, visto che nella corrispondenza del 1910 tra Athos Mainardi e gli organizzatori della Mostra di Etnografia del 1911 (in occasione dei 50 anni dell'Unità d'Italia), il corrispondente dal Molise si lamenta di trovarsi in mezzo a dei 'selvaggi' e invoca la civilizzazione di questi luoghi invocando «altro che civilizzare l'Africa, sacramento!» (Puccini 2005, p.103). In particolare, spiega l'antropologa Sandra Puccini, che nelle comunità alloglotte molisane, l'incauto Mainardi lamentava di ritrovarsi in un contesto pericoloso con «una faida ancora in pieno uso» (Ibidem). Le parole di Mainardi riecheggiano quelle del fondatore dell'etnografia italiana, Lamberto Loria, ideatore della mostra del 1911, che dopo aver viaggiato per il globo in lungo e in largo aveva scoperto i "selvaggi" in casa nostra durante una escursione a Circello del Sannio. Molto spesso le narra-

finding himself in a dangerous context with “a feud still in full use” (Ibidem). Mainardi’s words echo those of the founder of Italian ethnography, Lamberto Loria, creator of the 1911 exhibition, who after having travelled the globe far and wide had discovered the “savages” in our area during an excursion to Circello del Sannio. Very often the folkloric narratives between the nineteenth and twentieth centuries produced an idealization of local cultures through an idyllic representation of rural communities as a theatre of peace and social harmony, compared to the tumultuous and insecure modern cities, where the composed singing joy of the peasants still reigned. But the subjective sources of the scholars of the time let emerge the deep social distances between the intellectuals of the educated classes and the popular classes of the peripheral areas. Furthermore, a widespread folkloric romanticism was countered in the positivistic age by a persistent stigmatization of the backwardness and incivility of the lower classes (in particular the urban and proletarian ones) which contributed to interpreting local cultures as islands of barbarism to be civilized. Traditional and archaic worlds to be studied in order to enhance their hidden treasures (such as song,

zioni folkloriche fra Otto e Novecento hanno prodotto una idealizzazione delle culture locali attraverso una rappresentazione idilliaca delle comunità rurali come teatro di pace e armonia sociale, rispetto alle tumultuose e insicure città moderne, dove regnava ancora la composta allegria canora dei contadini. Ma le fonti soggettive degli studiosi del tempo lasciano invece affiorare le profonde distanze sociali tra gli intellettuali dei ceti colti e le classi popolari delle zone periferiche. Inoltre, a un diffuso romanticismo folklorico faceva da contraltare in età positivistica una perdurante stigmatizzazione della arretratezza e inciviltà delle classi subalterne (in particolare quelle urbane e proletarie) che contribuiva a interpretare le culture locali come isole di barbarie da civilizzare. Mondi tradizionali e arcaici da studiare per valorizzarne dei tesori nascosti (come il canto, la danza e i riti tradizionali) di cui gli stessi portatori erano ignari. Bisognerà aspettare il fermento politico del dopoguerra veicolato dalle riflessioni di Gramsci sul folklore come specchio dei rapporti asimmetrici tra le classi sociali e poi il clamore politico delle spedizioni etnografiche nel Meridione di Ernesto de Martino che denunciavano la miseria dei contadini meridionali e le fratture culturali che lacerava-

dance and traditional rites) of which the bearers themselves were unaware. We will have to wait for the post-war political ferment conveyed by Gramsci’s reflections on folklore as a mirror of the asymmetrical relationships between social classes and then the political clamour of Ernesto de Martino’s ethnographic expeditions in the South that denounced the misery of southern peasants and the cultural fractures that tore apart a nation to be rebuilt, in order to have a participatory and supportive gaze of scholars towards popular classes and traditional cultures. No longer objects of study, like natural phenomena to be classified, but subjects of history, protagonists of the reconstruction of the country and finally active citizens of a Republic. In this new framework, the folk revival became an ingredient of the left-wing youth movements and the Roman training in the Folk Studio environment that favoured dialogue with key figures such as Giovanna Marini and Michele Straniero is the basis of Silvana Licursi’s artistic and cultural path. voice of the Molise Arbëreshë. Born in Portocannone and protagonist of a creative, cultured, literary enhancement and striving to weave new threads with the other southern Arbëreshë communities and with the same

no una nazione da ricostruire, per avere uno sguardo partecipe e solidale degli studiosi verso i ceti popolari e le culture tradizionali. Non più oggetti di studio, al pari di fenomeno naturali da classificare, ma soggetti della storia, protagonisti della ricostruzione del paese e finalmente cittadini attivi di una Repubblica. In questa nuova cornice il folk revival divenne un ingrediente dei movimenti giovanili di sinistra e la formazione romana nell’ambiente del Folk Studio che favorì il dialogo con figure chiave come Giovanna Marini e Michele Straniero è alla base del percorso artistico e culturale di Silvana Licursi, voce degli arbëreshë molisani. Nata a Portocannone e protagonista di una valorizzazione creativa, colta, letteraria e protesa a tessere nuovi fili con le altre comunità arbëreshë meridionali e con la stessa terra di origine, Silvana Licursi ha svolto un ruolo decisivo nella valorizzazione della lingua e dei canti albanesi (Lombardi 2012-2013, pp.101-107). Anche su scala locale non mancano tuttora esempi di creatività e di coinvolgimento della comunità nelle attività di gruppi folkloristici e in altri momenti festivi e musicali che spaziano liberamente fra i generi e gli stili ma hanno come obiettivo quello di veicolare la lingua e la fierezza della alterità culturale della propria

land of origin, Silvana Licursi has played a decisive role in the enhancement of the Albanian language and songs (Lombardi 2012-2013, pp. 101-107). Even on a local scale there is still no lack of examples of creativity and community involvement in the activities of folkloristic groups and in other festive and musical moments that range freely between genres and styles but aim to convey the language and the pride of otherness. cultural heritage of one's community. Autochthonous phenomena of patrimonialization that often escape the disciplinary gazes interested in protecting historically founded and documented forms and are less likely to welcome decidedly *popular* and therefore spurious and not "authentic" musical expressions in the patrimonial framework.

But it is not only on the front of musical expressiveness that the gaze of anthropologists has rested. In fact, the ethnographic study by Patrizia Resta in Farneta, a village of Castroregio of 150 inhabitants, with 500 residents in the past, focuses on the analysis of local marriages starting from 1822, through the creation of 602 files developed with the Gelm portal created by Alberto Mario Cirese. Thus 70 genealogies are identified, of which 19 with a systematic ex-

comunità. Fenomeni autoctoni di patrimonializzazione che sfuggono spesso agli sguardi disciplinari interessati a tutelare le forme storicamente fondate e documentate e risultano meno propensi ad accogliere nella cornice patrimoniale le espressioni musicali decisamente *popular* e quindi spurie e non "autentiche".

Ma non è solo sul fronte della espressività musicale che si è posato lo sguardo degli antropologi. Infatti, lo studio etnografico di Patrizia Resta a Farneta, frazione di Castroregio di 150 abitanti, con in passato 500 residenti, è incentrato sull'analisi dei matrimoni locali a partire dal 1822, attraverso la realizzazione di 602 schede elaborate con il programma informatico Gelm realizzato da Alberto Mario Cirese. Vengono così individuate 70 genealogie di cui 19 con uno scambio sistematico e con un tasso di matrimoni fra consanguinei molto elevato, 64 su 602, poco più del 10%. Lo scambio non è però sistematico e reciproco e ciò non porta alla individuazione di "forme elementari" della parentela, come il matrimonio fra cugini incrociati e paralleli, ma a una forma che la Resta definisce "semi-complessa" per cui «lo scambio non sembra essere casuale, ma piuttosto organizzato entro circuiti chiusi e facilmente

change and with a very high rate of marriages between relatives, 64 out of 602, just over 10%. However, the exchange is not systematic and reciprocal and this does not lead to the identification of "elementary forms" of kinship, such as the marriage between crossed and parallel cousins, but to a form that the Resta defines as "semi-complex" for which "the exchange does not seem to be casual, but rather organized within closed and easily identifiable circuits, in which groups of parental sub-sets participate, however the choice of spouse is practiced among all types of cousins, apparently without being subjected to a pattern of preferentiality" (Resta 1991, p.12).

A system that has "the anomalous characteristic of organizing a constant exchange of consanguineous partners in a system of descent that is devoid of groups, and of practicing an ethnic endogamy that produces worrying levels of self-isolation, denying inside having preferential rules in the choice of spouse" (ibid, p.13). A feature due, according to the anthropologist, to the feeling of ethnic identity of the Farnetans and Italian-Albanians. For Patrizia Resta, the Arbëreshë identity is conveyed over time by three key factors: language, the Byz-

identificabili, di cui partecipano gruppi di sotto-insieme parentali, tuttavia la scelta del coniuge è praticata fra tutti i tipi di cugini, senza soggiacere, apparentemente, ad uno schema di preferenzialità» (Resta 1991, p.12). Un sistema che ha «la caratteristica anomala di organizzare uno scambio costante di partner consanguinei in un sistema di discendenza che è privo di gruppi, e di praticare una endogamia etnica che produce livelli di auto isolamento preoccupanti, negando all'interno di avere regole preferenziali nella scelta del coniuge» (ivi, p.13). Una caratteristica dovuta, secondo l'antropologa, al sentimento di identità etnica dei farnetani e degli italo-albanesi. Per Patrizia Resta l'identità arbëreshë viene veicolata nel tempo da tre fattori chiave: la lingua, il rito bizantino secondo il privilegio concesso alla chiesa orientale uniate, e l'endogamia (Resta 1996, p.9). Nel caso molisano invece vi è stata solo la lingua e la cultura folklorica tradizionale a incarnare l'eredità albanese, visto che non persiste da tempo il rito religioso bizantino che le fonti storiche attestano come esaurito già nei primi del 1700, né vige la norma dell'endogamia. Il ruolo dei parroci locale come figure di mediazione tra le comunità alloglotte e gli altri paesi molisani meriterebbe un appron-

antine rite according to the privilege granted to the Eastern Uniate church, and endogamy (Resta 1996, p.9). In the case of Molise, on the other hand, there was only the traditional folkloric language and culture to embody the Albanian heritage, given that the Byzantine religious rite that historical sources attest to as having already been exhausted in the early 1700s has not persisted for some time, nor does the norm of endogamy apply. The role of local parish priests as mediators between alloglot communities and other Molise towns deserves a deepening, as well as the examination of the integration on site of the other key figures of community life until recently: teachers, doctors or pharmacist, the police marshal. From an interesting local publication in Montecilfone we discover in the initial dedication to the deceased parish priest, Don Guido Vallivero, “who for forty years fought superbly with our Albanian pride” (Di Lena 1972), while the next one, Don Franco Pezzotta, paid for the printing costs of the book. An intense bond and a dedication devoid of rhetoric that openly mentions the tensions between the parish priest and the proud Arbëreshë community. Furthermore, the Arbëreshë villages were the heart of the “red” farmhand of Molise, a region undisputed-

dimento, al pari della disamina della integrazione in loco delle altre figure chiave della vita comunitaria fino a poco tempo fa: gli insegnanti, il medico o il farmacista, il maresciallo dei carabinieri. Da una interessante pubblicazione locale di Montecilfone scopriamo nella dedica iniziale al parroco defunto, don Guido Vallivero, «che per quarant’anni combatté superbamente con la nostra “superbia albanese”» (Di Lena 1972), mentre quello successivo, don Franco Pezzotta, si era fatto carico delle spese di stampa del libro. Un legame intenso e una dedica priva di retorica che accenna apertamente alle tensioni tra il parroco e la fiera e orgogliosa comunità *arbëreshë*. Inoltre, i paesi *arbëreshë* sono stati il cuore della fascia “rossa” bracciantile del Molise, regione dominata in maniera incontrastata dalla Democrazia cristiana (Marzillo 2012). E ciò ha contribuito a differenziare queste comunità dalle altre limitrofe anche sotto il profilo politico-ideologico. Ma su queste vicende sappiamo molto poco ancora e ci auguriamo che nuovi studi possano colmare questa lacuna. E così siamo tornati nuovamente sulla lingua e la musica tradizionale come fattore di identità. In riferimento ai canti albanesi tradizionali segnaliamo innanzitutto le registrazioni sonore del 1954 di Alberto

ly dominated by the Christian Democrats (Marzillo 2012). And this has contributed to differentiate these communities from the other neighbouring communities also from a political-ideological point of view. But we know very little about these events and we hope that new studies can fill this gap. And so, we went back to traditional language and music as an identity factor again. With reference to traditional Albanian songs, we first of all point out the sound recordings of 1954 by Alberto Cirese and Diego Carpitella on behalf of the National Center for Studies on Popular Music of the Academy of Santa Cecilia, a very precious sound source now available in volume thanks to the work of Maurizio Agamennone and Vincenzo Lombardi. The documents return a sonorous and cultural alterity that has now largely faded. In fact, listening to the voices of Ururi and Portocannone gives us back the archaic nature of sounds and vocal timbres by now unthinkable since those sounds were linked to the still persistent memory of the ancient Byzantine-type wedding ritual, of which there were traces in the memory of older citizens. From a musical point of view, the *arbëreshë* repertoire linked to the dressing of the bride and the preparation of the bed and the trousseau shows that

Cirese e Diego Carpitella per conto del Centro Nazionale Studi sulla Musica Popolare dell’Accademia di Santa Cecilia, una fonte sonora assai preziosa oggi disponibile in volume grazie al lavoro di Maurizio Agamennone e Vincenzo Lombardi. I documenti restituiscono una alterità sonora e culturale oggi in gran parte affievolitasi. Infatti, l’ascolto delle voci di Ururi e Portocannone ci restituisce l’arcaicità di suoni e timbri vocali ormai impensabili poiché quei suoni erano legati alla memoria ancora persistente dell’antico rituale nuziale di tipo bizantino, di cui esistevano delle tracce nella memoria dei più anziani. Da un punto di vista musicale il repertorio *arbëreshë* legato alla vestizione della sposa e alla preparazione del letto e del corredo mostra quel denominatore comune con l’area balcanica che già a suo tempo Diego Carpitella aveva evidenziato sulle pagine de «La Lapa» in riferimento a tutto il versante orientale della nostra Penisola. In quella campagna di ricerca in Molise emergeva una ritualità familiare di pertinenza femminile con dei tratti originali anche rispetto alle coeve ricerche che Carpitella aveva svolto tra gli *arbëreshë* calabresi. Si tratta di repertori monodici (e non polifonici come altrove in uso) nei canti di nozze con accompagnamento del tamburello

common denominator with the Balkan area that Diego Carpitella had already highlighted in the pages of "La Lapa" in reference to all the eastern side of our Peninsula. In that research campaign in Molise, a family ritual of female relevance emerged with original features also compared to the contemporary research that Carpitella had carried out among the Calabrian Arbëreshë. These are monodic repertoires (and not polyphonic as elsewhere in use) in wedding songs accompanied by the frame tambourine which in Albania were found in the northern area of the *geg* dialect. Another piece that shows how stratified and point-like has been the Balkan emigration in the modern age to Southern Italy. But in that 'mythical' research campaign - as Agamemnon points out - funeral laments were also recorded in arbëreshë (*vajitim*) which resonate melodically similar to the farewell songs to the bride, signalling how the detachment from the family nucleus, although not irreversible as that linked to mourning, was however ritualized with a ceremonial song of painful sign. The songs also attest to the circularity between the Arbëreshë language and the Molise dialect and all in all a lower executive freshness compared to the repertoires of Calabria, where, still today, the vast Italo-Albanian

a cornice che in Albania risultavano attestati nell'area settentrionale di dialetto *geg*. Un altro tassello che mostra quante stratificata e puntiforme sia stata l'emigrazione balcanica in età moderna verso il Sud Italia. Ma in quella 'mitica' campagna di ricerca

– come sottolinea Agamemnone - furono registrati anche dei lamenti funebri in arbëreshë (*vajitim*) che risuonano melodicamente simili ai canti di addio alla sposa, segnalando come il distacco dal nucleo familiare, seppure non irreversibile come quello legato al lutto, fosse comunque ritualizzato con una cerimonialità canora di segno doloroso. I canti attestano inoltre la circolarità tra lingua arbëreshë e dialetto molisano e tutto sommato una minore freschezza esecutiva rispetto ai repertori della Calabria, dove, tuttora, la vasta comunità italo-albanese è un universo culturale con dei tratti di maggiore alterità e autonomia rispetto al contesto locale. La vicenda delle carresi è emblematica da questo punto di vista: le corse con i carri che subiscono in questi ultimi tempi attacchi e polemiche di stampo animalista e sanzioni di tipo giuridico e amministrativo, per via del percorso in asfalto e non in terra

community is a cultural universe with features of greater otherness and autonomy with respect to the context local. The story of the carresi is emblematic from this point of view: the chariot races that have recently been subjected to animal rights attacks and controversies and legal and administrative sanctions, due to the asphalt path and not dirt, are a moment of particular collective effervescence and thanks to an intense and participatory ethnography of the anthropologists Letizia Bindi (from the University of Molise) and Katia Ballacchino (from the University of Salerno) we can grasp the cultural intimacy of this rite that binds communities to animals in the competition and constitutes the fulcrum of the local identity and of the associative life of the countries involved. The Carresi so loved by the Arbëreshë Molisani from Ururi and Portocannone and by the Apulian neighbours of Chieuti, are the result of the symbiosis with the Molise communities as ritual festivals attested in the previous centuries in Larino and San Martino in Pensilis and by emulation also landed in Albanian villages of the area. But the loans and influences have been many and in the rite of Pagliara maje maje we record the syncretism in the Molise villages between stanzas and songs similar to other areas

battuta, sono un momento di particolare effervescenza collettiva e grazie a una intensa e partecipata etnografia delle antropologhe Letizia Bindi (dell'Università del Molise) e Katia Ballacchino (dell'Università di Salerno) possiamo cogliere l'intimità culturale di questo rito che lega le comunità agli animali in gara e costituisce il fulcro dell'identità locale e della vita associativa dei paesi coinvolti. Le carresi così amate dagli arbëreshë molisani di Ururi e Portocannone e dai vicini pugliesi di Chieuti, sono il frutto della simbiosi con le comunità molisane in quanto feste rituali attestate nei secoli precedenti a Larino e San Martino in Pensilis e per emulazione approdate anche nei paesi albanesi del circondario. Ma i prestiti e le influenze sono stati molteplici e nel rito della Pagliara maje maje registriamo il sincretismo nei paesi molisani tra strofe e canti simili ad altre zone del nostro paese e la peculiarità slava della maschera che personifica la primavera in modo analogo

– come aveva mostrato Cirese – con la figura del Verde Giorgio diffusa al di là del mare Adriatico (Cirese 1957). Inoltre, a Fossalto venne registrato anche il suono di una piccola

of our country and the Slavic peculiarity of the mask that personifies spring in a similar way - as had shown Cirese - with the figure of Verde Giorgio spread beyond the Adriatic Sea (Cirese 1957). In addition, the sound of a small bagpipe locally called “scupina” was also recorded in Fossalto, which has smaller dimensions, as the photos of the time attest, compared to the bag aerophones widespread in the Molise area, where two mountain areas of bagpipe tradition stand out, that of Mainarde with Scapoli which still today is the craft center of particular excellence for the construction of sack aerophones, and San Polo Matese where a large part of the community lived and largely still lives thanks to the work of itinerant bagpipe musicians in the Christmas holiday period. The “scupina” is built with river reeds and some traces of this instrument no longer in use for decades can also be found in the memory of the peasants from Riccia of the “Leggera”. Also, in this case we find a strong affinity between the “scupina” and the bagpipes of the Balkan area, so much so as to be influenced by this further and probable form of cultural hybridization between the Adriatic territories affected by exchanges and mutual influences for many centuries.

zampogna detta localmente “scupina” che ha dimensioni più ridotte, come attestano le foto dell'epoca, rispetto agli aerofoni a sacco diffusi nel territorio molisano, dove spiccano due zone montane di tradizione zampognara, quello delle Mainarde con Scapoli che ancora oggi è il centro artigianale di particolare eccellenza per la costruzione degli aerofoni a sacco, e San Polo Matese dove gran parte della comunità ha vissuto e in gran parte tuttora vive grazie al lavoro dei musicisti itineranti di zampogna nel periodo festivo natalizio. La “scupina” è costruita con le canne di fiume e alcune tracce di questo strumento ormai non più in uso da decenni si ritrovano anche nella memoria dei contadini riccesi della “Leggera”. Anche in questo caso troviamo una spiccata affinità tra la “scupina” e le cornamuse dell'area balcanica tanto da subire la suggestione per questa ulteriore e probabile forma di ibridazione culturale tra i territori adriatici interessati da scambi e reciproche influenze per molti secoli.

Post-scriptum: arbëreshë voices in the trenches at the time of covid-19

If the pandemic hadn't stop our work plan, I would have opened my live report in Campobasso for the final event of the AIDA project by listening to a voice recorded more than a century ago. In fact, it is worth mentioning an *arbëreshë* sound track in the trench (Giuseppe Musacchio from Ururi, 1918), thanks to the discovery of the recordings on lacquer wax of the Phonographische Kommission study group, a team of musicologists, linguists and ethnologists, financed by Kaiser Wilhelm II to study the culture of the peoples who fought against the imperial powers through the recording of the voices of the prisoners and the interviews on the traditions, the language and the songs of their own land. Preserved in the archives for over a century, these extraordinary sound testimonies of the popular and peasant voices of Italian soldiers' prisoners of war are now available thanks to the work of Emilio Tamburini and Ignazio Macchiarella (2018). There are four different sound documents: a story of emigration to the USA and the loss of a child, an interpretation in *arbëreshë* of the parable of the prodigal son, the song and the

Post-scriptum: voci arbëreshë in trincea al tempo del covid-19

Se la pandemia non avesse fatto saltare il nostro piano di lavoro avrei aperto la mia relazione dal vivo a Campobasso per l'evento conclusivo del progetto AIDA con l'ascolto di una voce registrata più di un secolo fa. Infatti, è opportuno segnalare una traccia sonora *arbëreshë* in trincea (Giuseppe Musacchio di Ururi, 1918), grazie al ritrovamento delle registrazioni su cera lacca del gruppo di studio della Phonographische Kommission, una équipe di musicologi, linguisti e etnologi, finanziata dal kaiser Guglielmo II per studiare la cultura dei popoli che combattevano contro le potenze imperiali attraverso la registrazione delle voci dei prigionieri e delle interviste sulle tradizioni, la lingua e i canti della propria terra. Conservate in archivio per oltre un secolo, queste straordinarie testimonianze sonore delle voci popolari e contadini dei soldati italiani prigionieri di guerra sono oggi fruibili grazie al lavoro di Emilio Tamburini e di Ignazio Macchiarella (2018). Si tratta di quattro diversi documenti sonori: un racconto di emigrazione negli Usa e lo smarrimento di un bambino, una interpretazione in *arbëreshë* della parabola del figliol prodigo, il

subsequent recited version of *Qifti arbëreshë* (Ivi, p.250-251). It is a love song with biblical references still widespread today in Montecilfone and selected by Pier Paolo Pasolini in the anthology of the popular poem *Il Canzoniere italiano* (Guanda, 1955, p.225). With the communities of Ururi and Montecilfone and with the other AIDA partners about this and more issues I would have liked to speak and discuss in presence. Hope to do it soon.

canto e la successiva versione recitata di *Qifti arbëreshë* (Ivi, p.250-251). Si tratta di una canzone amorosa con riferimenti biblici ancora oggi diffusa a Montecilfone e selezionata da Pier Paolo Pasolini nell'antologia della poesia popolare *Il Canzoniere italiano* (Guanda, 1955, p.225). Con le comunità di Ururi e Montecilfone e con gli altri partners di AIDA di questo e di altro ancora avrei voluto parlare e discutere dal vivo. Speriamo di riuscirci presto.

Bibliography.

- AIME, Marco
(2004), *Eccessi di culture*, Torino, Einaudi.
- AGAMENNONE, Maurizio laudate
- AGAMENNONE, Maurizio; LOMBARDI, Vincenzo
(2005), *Musiche tradizionali del Molise. Le registrazioni di Diego Carpitella e Alberto Mario Cirese* (1954). A cura di Maurizio Agamennone e Vincenzo Lombardi, Roma, Accademia Nazionale di Santa Cecilia. Fondazione – Squilibri.
- AMOROSA, Berengario Galileo
1903, *Riccia nella storia e nel folk-lore*, Riccia, Associazione culturale "Pasquale Vignola", 1987 [ristampa anastatica della edizione originale: Casalbordino, Tipografia Nicola De Arcangelis]
- 1924, *Molise: libro sussidiario per le scuole elementari*, Riccia, Associazione culturale "Pasquale Vignola", 1990 [ristampa anastatica dell'edizione originale: Milano, Mondadori]
- ANDERSON, Benedict
1983, *Imagined communities: reflections on the origin and spread of nationalism*, London- New York, Verso (trad. it. *Comunità immaginate: Origini e fortuna dei nazionalismi*, Roma-Bari, Laterza, 2018)
- BADA, Maria
2009, *La minoranza croata del Molise: un'indagine sociolinguistica e glottodidattica*, in Rita Franceschini (a cura di), *Le facce del plurilinguismo: fra metodologia, applicazione e neurolinguistica*, Milano, Franco Angeli, pp. 100-169.

Bibliografia

- AIME, Marco
(2004), *Eccessi di culture*, Torino, Einaudi.
- AGAMENNONE, Maurizio laudate
- AGAMENNONE, Maurizio; LOMBARDI, Vincenzo
(2005), *Musiche tradizionali del Molise. Le registrazioni di Diego Carpitella e Alberto Mario Cirese* (1954). A cura di Maurizio Agamennone e Vincenzo Lombardi, Roma, Accademia Nazionale di Santa Cecilia. Fondazione – Squilibri.
- AMOROSA, Berengario Galileo
1903, *Riccia nella storia e nel folk-lore*, Riccia, Associazione culturale "Pasquale Vignola", 1987 [ristampa anastatica della edizione originale: Casalbordino, Tipografia Nicola De Arcangelis]
- 1924, *Molise: libro sussidiario per le scuole elementari*, Riccia, Associazione culturale "Pasquale Vignola", 1990 [ristampa anastatica dell'edizione originale: Milano, Mondadori]
- ANDERSON, Benedict
1983, *Imagined communities: reflections on the origin and spread of nationalism*, London- New York, Verso (trad. it. *Comunità immaginate: Origini e fortuna dei nazionalismi*, Roma-Bari, Laterza, 2018)
- BADA, Maria
2009, *La minoranza croata del Molise: un'indagine sociolinguistica e glottodidattica*, in Rita Franceschini (a cura di), *Le facce del plurilinguismo: fra metodologia, applicazione e neurolinguistica*, Milano, Franco Angeli, pp. 100-169.

BALLACCHINO, Katia

2013, *Is watching the feast making the feast? Visual language and practice in an ethnography*, in «Anthrovision. Vaneasa Online Journal» (Visual Anthropology Network of the European Association of Social Anthropologists - VANEASA), 1.2, <http://anthrovision.revues.org/58>

BALLACCHINO, Katia - BINDI, Letizia

2013-2014, *Riti Contestati*, in «Antropologia Museale», *Etnografia del contemporaneo II: il post agricolo e l'antropologia*, XII, n.34/36, pp. 140-142.

2014, (a cura di), *Animali in festa. Carresi e processioni con bovini nel Basso Molise*, Campobasso, Palladino Editore (Catalogo della Mostra Fotografica omonima itinerante - San Martino in Pensilis, Ururi, Larino, Portocannone, Aprile - Settembre 2014)

BARONE, Charles

2006, *La parlata croata di Acquaviva Collecroce*. Studio fonetico e fonologico, Firenze, Olschki

BREU Walter

2018, *On the influence of Italian on the Grammar of Molise Slavic and ItaloAlbanian*. In: Theodor Kahl, Iliana Krapova & Giuseppina Turano (eds.), *Balkan and South Slavic Enclaves in Italy: Languages, dialects and Identities*. Proceedings from the Sixth Meeting of the Commission for Balkan Linguistics of the International Committee of Slavists. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 215-236.

2018, *La situazione linguistica nei paesi arbëreshë del Molise*. In: L. Šimičić, I. Škevin, N. Vuletić

BALLACCHINO, Katia

2013, *Is watching the feast making the feast? Visual language and practice in an ethnography*, in «Anthrovision. Vaneasa Online Journal» (Visual Anthropology Network of the European Association of Social Anthropologists - VANEASA), 1.2, <http://anthrovision.revues.org/58>

BALLACCHINO, Katia - BINDI, Letizia

2013-2014, *Riti Contestati*, in «Antropologia Museale», *Etnografia del contemporaneo II: il post agricolo e l'antropologia*, XII, n.34/36, pp. 140-142.

2014, (a cura di), *Animali in festa. Carresi e processioni con bovini nel Basso Molise*, Campobasso, Palladino Editore (Catalogo della Mostra Fotografica omonima itinerante - San Martino in Pensilis, Ururi, Larino, Portocannone, Aprile - Settembre 2014)

BARONE, Charles

2006, *La parlata croata di Acquaviva Collecroce*. Studio fonetico e fonologico, Firenze, Olschki

BREU Walter

2018, *On the influence of Italian on the Grammar of Molise Slavic and ItaloAlbanian*. In: Theodor Kahl, Iliana Krapova & Giuseppina Turano (eds.), *Balkan and South Slavic Enclaves in Italy: Languages, dialects and Identities*. Proceedings from the Sixth Meeting of the Commission for Balkan Linguistics of the International Committee of Slavists. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 215-236.

2018, *La situazione linguistica nei paesi arbëreshë del Molise*. In: L. Šimičić, I. Škevin, N. Vuletić

(eds.), *Le isole linguistiche dell'Adriatico*. Cante-rano: Aracne Editrice, 169-197.

2019, *Morphosyntactic change in Slavic micro-languages: the case of Molise Slavic in total lan-guage contact*. In A. Danylenko, M. Noma-chi (eds.), *Slavic on the Language Map of Europe. Historical and Areal-Typological Dimensions*. (Trends in Linguistics. Studies and Monographs [TiLSM] 333), 385-432, Berlin: De Gruyter Mouton.

2020, *Molise Slavic*, in M. L. Greenberg (Editor-in-Chief), *Encyclopedia of Slavic Languages and Linguistics Online* (Consulted online on 18 March 2021 http://dx.doi.org/10.1163/2589-6229_ESLO_COM_034736; First published online: 2020)

BREU Walter, PICCOLI Giovanni

2000, *Dizionario croato molisano di Acquaviva Collecroce*. Dizionario plurilingue della lingua slava della minoranza di provenienza dalmata di Acquaviva Collecroce in Provincia di Campobasso. Dizionario, registri, grammatica, testi, Campobasso, Provincia di Campobasso.

CESARI, Alessandra

2004, *La comunità arberesch in Italia: il caso di Portocannone e Montecilfone*, in *La migrazione in Italia fra passato e presente*, Torino, L'Harmattan.

CIRESE, Eugenio

1953, *I canti popolari del Molise con saggi delle colonie albanesi e slave*, Vol. I, Rieti, Nobili 1997, *Oggi domani ieri*. Tutte le poesie in molisano, le musiche e altri scritti. A cura di A.M. Cirese. Isernia, Marinelli

(eds.), *Le isole linguistiche dell'Adriatico*. Cante-rano: Aracne Editrice, 169-197.

2019, *Morphosyntactic change in Slavic micro-languages: the case of Molise Slavic in total lan-guage contact*. In A. Danylenko, M. Noma-chi (eds.), *Slavic on the Language Map of Europe. Historical and Areal-Typological Dimensions*. (Trends in Linguistics. Studies and Monographs [TiLSM] 333), 385-432, Berlin: De Gruyter Mouton.

2020, *Molise Slavic*, in M. L. Greenberg (Editor-in-Chief), *Encyclopedia of Slavic Languages and Linguistics Online* (Consulted online on 18 March 2021 http://dx.doi.org/10.1163/2589-6229_ESLO_COM_034736; First published online: 2020)

BREU Walter, PICCOLI Giovanni

2000, *Dizionario croato molisano di Acquaviva Collecroce*. Dizionario plurilingue della lingua slava della minoranza di provenienza dalmata di Acquaviva Collecroce in Provincia di Campobasso. Dizionario, registri, grammatica, testi, Campobasso, Provincia di Campobasso.

CESARI, Alessandra

2004, *La comunità arberesch in Italia: il caso di Portocannone e Montecilfone*, in *La migrazione in Italia fra passato e presente*, Torino, L'Harmattan.

CIRESE, Eugenio

1953, *I canti popolari del Molise con saggi delle colonie albanesi e slave*, Vol. I, Rieti, Nobili 1997, *Oggi domani ieri*. Tutte le poesie in molisano, le musiche e altri scritti. A cura di A.M. Cirese. Isernia, Marinelli

CIRESE, Alberto Mario

1955, *Saggi sulla cultura meridionale*, vol. I., *Gli studi di tradizioni popolari nel Molise*.

Profilo storico e saggio di bibliografia, Roma, De Luca

1955, *Gli studi di tradizioni popolari nel Molise*, in «La Lapa», III, n.1-2, pp.5-14 1955, *Il ciclo della vita nei canti*, in «La Lapa», III, n.1-2, pp.15-19.

1955, *Le corse dei carri nel basso Molise*, in «La Lapa», III, n.1-2, pp.26-30 1955, *La 'pagliara maie maie'*, in «La Lapa», III, n.1-2, p.36

1955, *Notizia sugli albanesi del Molise*, in «La Lapa», III, n.1-2, p.55

1955, *Tradizioni dei paesi slavo-molisani*, in «La Lapa», III, n.1-2, pp.56-58 1955, *Nota sui paesi slavo-molisani*, in «La Lapa», III, n.1-2, p.58

1955, *La 'pagliara' del primo maggio nei paesi slavo-molisani*, in «Slovenski Etnograf», 8 (1955), pp. 207-224

1957, *I canti popolari del Molise con saggi delle colonie albanesi e slave*, Vol. I, Rieti, Nobili

1959, *O naricaljkama u hrvatskim mjestima pokrajine Molise u Italiji [Il pianto funebre nei paesi serbocroati del Molise]* in *Rad Kongresa folklorista Jugoslavije, u Varazdinu 1957 [Atti del Congresso dei folkloristi jugoslavi, Varazdin]*, Zagreb, 1959, pp. 143-151

1963, *L'assegnazione collettiva delle sorti e la disponibilità limitata dei beni nel gioco di Ozieri e nelle analoghe cerimonie vicino-orientali e bal-*

CIRESE, Alberto Mario

1955, *Saggi sulla cultura meridionale*, vol. I., *Gli studi di tradizioni popolari nel Molise*.

Profilo storico e saggio di bibliografia, Roma, De Luca

1955, *Gli studi di tradizioni popolari nel Molise*, in «La Lapa», III, n.1-2, pp.5-14 1955, *Il ciclo della vita nei canti*, in «La Lapa», III, n.1-2, pp.15-19.

1955, *Le corse dei carri nel basso Molise*, in «La Lapa», III, n.1-2, pp.26-30 1955, *La 'pagliara maie maie'*, in «La Lapa», III, n.1-2, p.36

1955, *Notizia sugli albanesi del Molise*, in «La Lapa», III, n.1-2, p.55

1955, *Tradizioni dei paesi slavo-molisani*, in «La Lapa», III, n.1-2, pp.56-58 1955, *Nota sui paesi slavo-molisani*, in «La Lapa», III, n.1-2, p.58

1955, *La 'pagliara' del primo maggio nei paesi slavo-molisani*, in «Slovenski Etnograf», 8 (1955), pp. 207-224

1957, *I canti popolari del Molise con saggi delle colonie albanesi e slave*, Vol. I, Rieti, Nobili

1959, *O naricaljkama u hrvatskim mjestima pokrajine Molise u Italiji [Il pianto funebre nei paesi serbocroati del Molise]* in *Rad Kongresa folklorista Jugoslavije, u Varazdinu 1957 [Atti del Congresso dei folkloristi jugoslavi, Varazdin]*, Zagreb, 1959, pp. 143-151

1963, *L'assegnazione collettiva delle sorti e la disponibilità limitata dei beni nel gioco di Ozieri e nelle analoghe cerimonie vicino-orientali e bal-*

caniche, in *Atti del Congresso di studi religiosi sardi. Cagliari 24-26 maggio 1962*, Padova, CEDAM, pp.175-193

1983, *Intellettuali e mondo popolare nel Molise*, Isernia, Marinelli

1987, *Il Molise e la sua identità*, in «Basilicata. Rassegna di politica e cronache meridionali», 29 (1987), n. 5/6: 12- 15 [relazione introduttiva al convegno 'Il Sud e l'America. Molise ed emigrazione', Campobasso 26-28 giugno 1987], ora in Id., *Tra cosmo e campanile: ragioni etiche e identità locali*, Siena, Protagon, 2003

1988, *Ritmica dei pianti funebri: sette testi molisani*, in Id., *Ragioni metriche. Versificazione e tradizioni orali*, Palermo, Sellerio, 1988

1991, *La Lapa. Argomenti di storia e letteratura popolare (1953-1955)*, di Eugenio e Alberto Mario Cirese. *Ristampa anastatica a cura dell'Istituto 'Eugenio Cirese' di Rieti, con il patrocinio dell'Università degli Studi del Molise. Nota introduttiva di Pietro Clemente*, Isernia, Marinelli.

1999, *Milko Matičetov e i paesi slavi del Molise (Italia)*. - *Traditiones. Zbornik Inštituta za slovensko narodopisje in Glasbenonarodopisnega inštituta - Acta Instituti ethnographiae et Instituti ethnomusicologiae Slovenorum. Jubilejni zbornik ob 80-letnici dr. Milka Matičetovega*. Ljubljana, Slovenska akademija znanosti in umetnosti - Academia scientiarum et artium Slovenica, 1999, pp. 65-72

caniche, in *Atti del Congresso di studi religiosi sardi. Cagliari 24-26 maggio 1962*, Padova, CEDAM, pp.175-193

1983, *Intellettuali e mondo popolare nel Molise*, Isernia, Marinelli

1987, *Il Molise e la sua identità*, in «Basilicata. Rassegna di politica e cronache meridionali», 29 (1987), n. 5/6: 12- 15 [relazione introduttiva al convegno 'Il Sud e l'America. Molise ed emigrazione', Campobasso 26-28 giugno 1987], ora in Id., *Tra cosmo e campanile: ragioni etiche e identità locali*, Siena, Protagon, 2003

1988, *Ritmica dei pianti funebri: sette testi molisani*, in Id., *Ragioni metriche. Versificazione e tradizioni orali*, Palermo, Sellerio, 1988

1991, *La Lapa. Argomenti di storia e letteratura popolare (1953-1955)*, di Eugenio e Alberto Mario Cirese. *Ristampa anastatica a cura dell'Istituto 'Eugenio Cirese' di Rieti, con il patrocinio dell'Università degli Studi del Molise. Nota introduttiva di Pietro Clemente*, Isernia, Marinelli.

1999, *Milko Matičetov e i paesi slavi del Molise (Italia)*. - *Traditiones. Zbornik Inštituta za slovensko narodopisje in Glasbenonarodopisnega inštituta - Acta Instituti ethnographiae et Instituti ethnomusicologiae Slovenorum. Jubilejni zbornik ob 80-letnici dr. Milka Matičetovega*. Ljubljana, Slovenska akademija znanosti in umetnosti - Academia scientiarum et artium Slovenica, 1999, pp. 65-72

2000, L'esperienza poetica molisana di Eugenio Cirese in Poesia. Tradizioni, identità, dialetto nell'Italia postbellica. A cura di Mirella Branca e Pietro Clemente. Firenze, Le Lettere, 2000, pp.101-130

2005, Al mondo molisano degli affetti e degli studi, intervista ad Alberto Mario Cirese di Vincenzo Lombardi, in *Musiche tradizionali del Molise*. Le registrazioni di Diego Carpitella e Alberto Mario Cirese (1954). A cura di Maurizio Agamennone e Vincenzo Lombardi. Roma, Accademia Nazionale di Santa Cecilia. Fondazione - Squilibri, 2005, pp.75- 81

2007, Gente buona: note di memoria, in Eugenio Cirese, *Gente buona*. Libro sussidiario per le scuole del Molise. Lanciano, Giuseppe Carabba editore, 1925. Ristampa, con "Note di memoria" di Alberto Mario Cirese e "Presentazione" di Pietro Clemente. Campobasso, Provincia di Campobasso - Biblioteca provinciale "Pasquale Albino", 2007, pp. VII-XVI

CRISMAN, Tatjana

1980, *Dall'altra parte del mare: le colonie croate del Molise*, Roma, Editrice cooperativa

DEI, Fabio

2018, *Cultura popolare in Italia: da Gramsci all'Unesco*, Bologna, il Mulino.

DI LENA, Matteo Giorgio

1972, *Gli albanesi di Montecilfone*, Campobasso, Tipografia l'Economica

2000, L'esperienza poetica molisana di Eugenio Cirese in Poesia. Tradizioni, identità, dialetto nell'Italia postbellica. A cura di Mirella Branca e Pietro Clemente. Firenze, Le Lettere, 2000, pp.101-130

2005, Al mondo molisano degli affetti e degli studi, intervista ad Alberto Mario Cirese di Vincenzo Lombardi, in *Musiche tradizionali del Molise*. Le registrazioni di Diego Carpitella e Alberto Mario Cirese (1954). A cura di Maurizio Agamennone e Vincenzo Lombardi. Roma, Accademia Nazionale di Santa Cecilia. Fondazione - Squilibri, 2005, pp.75- 81

2007, Gente buona: note di memoria, in Eugenio Cirese, *Gente buona*. Libro sussidiario per le scuole del Molise. Lanciano, Giuseppe Carabba editore, 1925. Ristampa, con "Note di memoria" di Alberto Mario Cirese e "Presentazione" di Pietro Clemente. Campobasso, Provincia di Campobasso - Biblioteca provinciale "Pasquale Albino", 2007, pp. VII-XVI

CRISMAN, Tatjana

1980, *Dall'altra parte del mare: le colonie croate del Molise*, Roma, Editrice cooperativa

DEI, Fabio

2018, *Cultura popolare in Italia: da Gramsci all'Unesco*, Bologna, il Mulino.

DI LENA, Matteo Giorgio

1972, *Gli albanesi di Montecilfone*, Campobasso, Tipografia l'Economica

FABIETTI, Ugo

1995, *L'identità etnica: storia e critica di un concetto equivoco*, Roma, Carocci

FANELLI, Antonio

2008, *Come la lapa quand'è primavera: l'attività politica e culturale di Alberto Mario Cirese dal 1943 al 1957 e la rivista La Lapa*, Campobasso, Biblioteca provinciale "Pasquale Albino"

2013, *Storie di vita dei molisani in Germania*, in Frank Heins, Alessandra Fratejacci, Antonio Fanelli, *Molisani in Germania. Ricerca sugli emigrati invisibili*, Isernia, Cosmo Iannone

2017, *Il ministro dei contadini molisani. Giacomo Sedati e l'egemonia democristiana nel «paese dei cuppelune»*, in «Meridiana», vol. 90, pp. 57-83.

FANELLI Antonio, MOFFA Giuseppe

"Acque e jerve in comune". *Il paesaggio sonoro della Leggera contadina di Riccia*, Udine, Nota (con 2 cd allegati)

HERZFELD, Michael

2020, *Ours once more. Folklore, Ideology, and the Making of Modern Greece*, New York – Oxford, Berghahn (ed. orig. University of Texas Press., 1982)

HOBBSAWM, Eric J. – RANGER, Terence

1983, (a cura di), *The invention of tradition*, Cambridge, Cambridge University Press (trad. it. L'invenzione della tradizione, Torino, Einaudi)

IULIANI, Maria Rosaria

1998, *Caratteristiche demografiche dell'etnia serbo-croata in Molise*, Foggia, Bastogi.

FABIETTI, Ugo

1995, *L'identità etnica: storia e critica di un concetto equivoco*, Roma, Carocci

FANELLI, Antonio

2008, *Come la lapa quand'è primavera: l'attività politica e culturale di Alberto Mario Cirese dal 1943 al 1957 e la rivista La Lapa*, Campobasso, Biblioteca provinciale "Pasquale Albino"

2013, *Storie di vita dei molisani in Germania*, in Frank Heins, Alessandra Fratejacci, Antonio Fanelli, *Molisani in Germania. Ricerca sugli emigrati invisibili*, Isernia, Cosmo Iannone

2017, *Il ministro dei contadini molisani. Giacomo Sedati e l'egemonia democristiana nel «paese dei cuppelune»*, in «Meridiana», vol. 90, pp. 57-83.

FANELLI Antonio, MOFFA Giuseppe

"Acque e jerve in comune". *Il paesaggio sonoro della Leggera contadina di Riccia*, Udine, Nota (con 2 cd allegati)

HERZFELD, Michael

2020, *Ours once more. Folklore, Ideology, and the Making of Modern Greece*, New York – Oxford, Berghahn (ed. orig. University of Texas Press., 1982)

HOBBSAWM, Eric J. – RANGER, Terence

1983, (a cura di), *The invention of tradition*, Cambridge, Cambridge University Press (trad. it. L'invenzione della tradizione, Torino, Einaudi)

IULIANI, Maria Rosaria

1998, *Caratteristiche demografiche dell'etnia serbo-croata in Molise*, Foggia, Bastogi.

LENCLUD, Gerard

2001, *La tradizione non è più quella di un tempo*, in Pietro Clemente – Fabio Mugnaini (a cura di), *Oltre il folklore*, Carocci, Roma, pp.123-133

LOMBARDI, Norberto

2006, *Il Molise fuori dal Molise*, in Gino Massullo (a cura di), *Storia del Molise in età contemporanea*, Roma, Donzelli,

2007, *Il centro studi sui Molisani nel mondo. Una nuova fase del regionalismo in emigrazione*, in «Studi Emigrazione», XLIV, n. 167.

LOMBARDI, Vincenzo

2005, *Gli studi sulle espressioni arbëreshë del Molise: una lunga e frammentaria continuità*, in *Musiche tradizionali del Molise. Le registrazioni di Diego Carpitella e Alberto Mario Cirese (1954)*. A cura di Maurizio Agamennone e Vincenzo Lombardi, Roma, Accademia Nazionale di Santa Cecilia. Fondazione – Squilibri

2010, *I riti di Maggio in Molise fra tradizione e contemporaneità*, in «Il Bene Comune», X, aprile.

2012-2013, *Costruzioni musicali. Idee, musicisti, gruppi, pratiche e attività musicali in Molise fra folklore e world music dagli anni Cinquanta a oggi*, in *Molise immateriale*, «Glocale», n.6-7.

LORENZINI, Chiara

2017-2018, *Le comunità patrimoniali. Indagine sulla comunità slavo molisana di Acquaviva Collecroce*, Tesi di laurea in Storia e tutela dei beni artistici, Università degli studi di Firenze (relatore: Emanuela Rossi; correlatore: Antonio Fanelli)

LENCLUD, Gerard

2001, *La tradizione non è più quella di un tempo*, in Pietro Clemente – Fabio Mugnaini (a cura di), *Oltre il folklore*, Carocci, Roma, pp.123-133

LOMBARDI, Norberto

2006, *Il Molise fuori dal Molise*, in Gino Massullo (a cura di), *Storia del Molise in età contemporanea*, Roma, Donzelli,

2007, *Il centro studi sui Molisani nel mondo. Una nuova fase del regionalismo in emigrazione*, in «Studi Emigrazione», XLIV, n. 167.

LOMBARDI, Vincenzo

2005, *Gli studi sulle espressioni arbëreshë del Molise: una lunga e frammentaria continuità*, in *Musiche tradizionali del Molise. Le registrazioni di Diego Carpitella e Alberto Mario Cirese (1954)*. A cura di Maurizio Agamennone e Vincenzo Lombardi, Roma, Accademia Nazionale di Santa Cecilia. Fondazione – Squilibri

2010, *I riti di Maggio in Molise fra tradizione e contemporaneità*, in «Il Bene Comune», X, aprile.

2012-2013, *Costruzioni musicali. Idee, musicisti, gruppi, pratiche e attività musicali in Molise fra folklore e world music dagli anni Cinquanta a oggi*, in *Molise immateriale*, «Glocale», n.6-7.

LORENZINI, Chiara

2017-2018, *Le comunità patrimoniali. Indagine sulla comunità slavo molisana di Acquaviva Collecroce*, Tesi di laurea in Storia e tutela dei beni artistici, Università degli studi di Firenze (relatore: Emanuela Rossi; correlatore: Antonio Fanelli)

MACCHIARELLA, Ignazio – TAMBURINI, Emilio

2018, *Canti e narrazioni di prigionieri italiani della Grande Guerra negli archivi sonori di Berlino, Udine*, Nota (con 4 cd allegati)

MARRA Antonietta

2002, *Saperi e sapori tra i croati del Molise*, in D. Silvestri, A. Marra, I. Pinto (a cura di), *Atti del Convegno "Saperi e sapori mediterranei. La cultura dell'alimentazione e i suoi riflessi linguistici"* (Napoli 13-16 ottobre 1999), Istituto Universitario Orientale, Napoli, pp. 735-762. Quaderni di AION. Nuova serie-3, BNI: 2003-8983.

2007, "Politiche linguistiche e piccole comunità minoritarie, tra sociolinguistica e glottodidattica", in Carlo Consani /Paola Desideri (a cura di), *Minoranze linguistiche. Prospettive, strumenti, territori* (Atti del Convegno: Minoranze linguistiche e Italiano L2 in area abruzzese e molisana. Fra sociolinguistica e glottodidattica, Pescara 6-8 aprile 2005), Carocci, Roma, pp.161-185, ISBN: 978-88-430-4351-4.

2008, "Identità e diversità nello slavo del Molise. Appunti sul sistema nominale", in Massimo Arcangeli / Carla Marcato (a cura di), *Lingue e culture fra identità e potere. Atti del Convegno Internazionale "Lingua, cultura e potere"*, Cagliari, 9-14 marzo 2006, Bonacci, Roma, pp. 201- 213, ISBN: 978-88-7573- 425-1

2012, "Contact phenomena in the Slavic of Molise: some remarks about nouns and prepositional phrases", in Vanhove Martine, Stolz Thomas, Urdze Aina, Otsuka Hotomi (eds.), *Morphologies*

MACCHIARELLA, Ignazio – TAMBURINI, Emilio

2018, *Canti e narrazioni di prigionieri italiani della Grande Guerra negli archivi sonori di Berlino, Udine*, Nota (con 4 cd allegati)

MARRA Antonietta

2002, *Saperi e sapori tra i croati del Molise*, in D. Silvestri, A. Marra, I. Pinto (a cura di), *Atti del Convegno "Saperi e sapori mediterranei. La cultura dell'alimentazione e i suoi riflessi linguistici"* (Napoli 13-16 ottobre 1999), Istituto Universitario Orientale, Napoli, pp. 735-762. Quaderni di AION. Nuova serie-3, BNI: 2003-8983.

2007, "Politiche linguistiche e piccole comunità minoritarie, tra sociolinguistica e glottodidattica", in Carlo Consani /Paola Desideri (a cura di), *Minoranze linguistiche. Prospettive, strumenti, territori* (Atti del Convegno: Minoranze linguistiche e Italiano L2 in area abruzzese e molisana. Fra sociolinguistica e glottodidattica, Pescara 6-8 aprile 2005), Carocci, Roma, pp.161-185, ISBN: 978-88-430-4351-4.

2008, "Identità e diversità nello slavo del Molise. Appunti sul sistema nominale", in Massimo Arcangeli / Carla Marcato (a cura di), *Lingue e culture fra identità e potere. Atti del Convegno Internazionale "Lingua, cultura e potere"*, Cagliari, 9-14 marzo 2006, Bonacci, Roma, pp. 201- 213, ISBN: 978-88-7573- 425-1

2012, "Contact phenomena in the Slavic of Molise: some remarks about nouns and prepositional phrases", in Vanhove Martine, Stolz Thomas, Urdze Aina, Otsuka Hotomi (eds.), *Morphologies*

in contact, STUF - Spachtypologie und Universalienforschung Language Typology and Universals (ISSN: 0942-2919), Supplements vol. 10, pp. 265-282, ISBN: 978-3-05-005701-9.

2019, La riorganizzazione del sistema verbale nello Slavo del Molise. Su alcune forme di futuro, in *Rhesis. International Journal of Linguistics, Philology, and Literature* 10.1, pp. 56-74
<<https://www.rhesis.it/wp-content/uploads/Rhesis-LP-10.1-04-Antonietta-Marra.pdf#page=5>>. ISSN 2037- 4569.

2019, Isole linguistiche: la comunità degli slavi del Molise, capitolo n. 13 della serie a cura di F. Toso "Lingue sotto il tetto d'Italia. Le minoranze alloglotte da Bolzano a Carloforte", in *Lingua Italiana*, Rivista on-line del portale dell'Istituto dell'Enciclopedia Treccani /Sezione "Scritto e parlato", http://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/articoli/scritto_e_parlato/Toso13.html.

MARZILLO, Massimiliano

2012, *Politica e istituzioni in Molise negli anni della Repubblica*, Campobasso, Palladino.

MASSULLO, Gino

2006, (a cura di), *Storia del Molise in età contemporanea*, Roma, Donzelli.

PERTA, Carmela

2004, *Language decline and death in three Arbëresh communities in Italy: a sociolinguistic study*, Alessandria, Edizioni dell'Orso

REMOTTI, Francesco

in contact, STUF - Spachtypologie und Universalienforschung Language Typology and Universals (ISSN: 0942-2919), Supplements vol. 10, pp. 265-282, ISBN: 978-3-05-005701-9.

2019, La riorganizzazione del sistema verbale nello Slavo del Molise. Su alcune forme di futuro, in *Rhesis. International Journal of Linguistics, Philology, and Literature* 10.1, pp. 56-74
<<https://www.rhesis.it/wp-content/uploads/Rhesis-LP-10.1-04-Antonietta-Marra.pdf#page=5>>. ISSN 2037- 4569.

2019, Isole linguistiche: la comunità degli slavi del Molise, capitolo n. 13 della serie a cura di F. Toso "Lingue sotto il tetto d'Italia. Le minoranze alloglotte da Bolzano a Carloforte", in *Lingua Italiana*, Rivista on-line del portale dell'Istituto dell'Enciclopedia Treccani /Sezione "Scritto e parlato", http://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/articoli/scritto_e_parlato/Toso13.html.

MARZILLO, Massimiliano

2012, *Politica e istituzioni in Molise negli anni della Repubblica*, Campobasso, Palladino.

MASSULLO, Gino

2006, (a cura di), *Storia del Molise in età contemporanea*, Roma, Donzelli.

PERTA, Carmela

2004, *Language decline and death in three Arbëresh communities in Italy: a sociolinguistic study*, Alessandria, Edizioni dell'Orso

REMOTTI, Francesco

Contro l'identità, Roma-Bari, Laterza RESTA, Patrizia

1991, *Parentela e identità etnica. Consanguineità e scambi matrimoniali in una comunità italo-albanese*, Milano, Franco Angeli

1996, *Un popolo in cammino. Migrazioni albanesi in Italia*, Lecce, Besa 2002, *Pensare il sangue. La vendetta nella cultura albanese*, Roma, Meltemi.

SCHMITT, Oliver Jens

2020, *Gli albanesi, Bologna, il Mulino* (ed. orig. *Eine Geschichte zwischen Orient und Okzident*, München, Verlag C.H. Beck, 2012)

TAGUIEFF, Pierre-André

1999, *Il razzismo: pregiudizi, teorie, comportamenti*, Milano, Raffaello Cortina.

VINCELLI, Guido

1984, (a cura di), *Due laudate meridionali. Le 'carresi' di Larino e S. Martino in Pensilis, Campobasso* Editoriale Rufus, 1984

Contro l'identità, Roma-Bari, Laterza RESTA, Patrizia

1991, *Parentela e identità etnica. Consanguineità e scambi matrimoniali in una comunità italo-albanese*, Milano, Franco Angeli

1996, *Un popolo in cammino. Migrazioni albanesi in Italia*, Lecce, Besa 2002, *Pensare il sangue. La vendetta nella cultura albanese*, Roma, Meltemi.

SCHMITT, Oliver Jens

2020, *Gli albanesi, Bologna, il Mulino* (ed. orig. *Eine Geschichte zwischen Orient und Okzident*, München, Verlag C.H. Beck, 2012)

TAGUIEFF, Pierre-André

1999, *Il razzismo: pregiudizi, teorie, comportamenti*, Milano, Raffaello Cortina.

VINCELLI, Guido

1984, (a cura di), *Due laudate meridionali. Le 'carresi' di Larino e S. Martino in Pensilis, Campobasso* Editoriale Rufus, 1984